Equipement
> Le château d'eau du Prissé entre en service
p12

Participation citoyenne
> Mode d'emploi
p16

Rencontres avec la mer
> L'escale littéraire
p28

BAYONNE

Muséum d'histoire naturelle
Ouverture à la Plaine d'Ansot

n°160 > Mai - Juin 2010

Pub

sommaire

LE MAGAZINE DE LA VILLE > n°160 Mai - Juin 2010

Action publique

4

4 - ÉDITORIAL > Un printemps riche en événements !
6 - AMÉNAGEMENT URBAIN > Hauts de Bayonne, rénovation et concertation
8 - AMÉNAGEMENT URBAIN > Séqué, le chantier vert
11 - VIE SOCIALE > Rappel à l'ordre pour les mineurs
12 - ÉQUIPEMENT > Le château d'eau du Prissé entre en service
14 - COOPÉRATION INTERNATIONALE > Bayonne… et le reste du monde !
15 - TOURISME > Visiter Bayonne autrement
16 - VIE CITOYENNE > Participation citoyenne, mode d'emploi

Dossier > Muséum d'histoire naturelle Ouverture à la plaine d'Ansot

19

20 - LE MUSÉUM S'OUVRE AU PUBLIC EN PLEINE NATURE
22 - UN VRAI PARCOURS DE DÉCOUVERTE NATURALISTE
24 - UN TRÉSOR QUI SOMMEILLE EN RÉSERVE

Vie de la cité

27

28 - ÉVÉNEMENT > Rencontres avec la mer, l'escale littéraire
30 - EXPOSITION > Basterretxea, au cœur de la culture basque
31 - ÉVÉNEMENTS > Fondre pour le chocolat
L'heure du végétal
32 - ÉVÉNEMENTS > 21 juin, la nuit de toutes les musiques
Férias, l'originalité bayonnaise
33 - PORTRAITS > Yves Brillaxis, "Nous avons des atouts uniques"
Philippe Bening, "Dynamiser les Halles"

Bayonne scope > Bloc-notes > Actualités associatives > Carnet

34

Expression des groupes politiques

41

Directeur de la publication
> **Jean Grenet**
Rédaction
> **Valérie Auberty**
Secrétaire de rédaction
> **Stéphane Daguin**
Photos
> **Cédric Pasquini, Ludovic Zeller**
Mise en page
> **Nerea**
Photogravure
> **Profilkolor**
Impression
> **Fabrègue Imprimeur**
IMPRIM'VERT
PEFC PEFC/10-31-1188
Régie publicitaire
> **Supports Promotion**
Traductions
> **Philippe Jauréguiberry-Rospide, Peio Héguy (basque) et l'Institut Occitan (gascon)**

Un printemps riche en événements !

> **Jean GRENET**, Maire de Bayonne, Président de la Communauté d'agglomération de Bayonne Anglet Biarritz, Député des Pyrénées-Atlantiques

Le muséum d'histoire naturelle ouvre ses portes à la plaine d'Ansot le 5 juin prochain. Il s'agira du seul muséum en France implanté au cœur même d'un espace naturel et protégé, ce grand pôle environnemental de plus de cent hectares aux portes de Bayonne qui accueille depuis quatre ans des milliers de visiteurs et les sensibilise à la nature, à l'environnement et à l'écosystème si particulier des barthes. Nous avons fait le choix d'un accès libre et gratuit à ce site unique, au muséum et à toutes les expositions qui vont s'y tenir.

Toute une série de manifestations culturelles et festives est programmée en mai et juin : la Bourse aux plantes, les Journées du chocolat, la Nuit des musées,… mais aussi Les Maimorables qui célèbrent dix ans d'un succès grandissant. La plupart des animations se déroule dans le quartier des Hauts de Bayonne qui s'enrichit encore de nouveaux spectacles, toujours dans le même esprit de convivialité et de fête. A cette occasion, je vous invite à découvrir en musique la nouvelle salle L'Albizia, le dimanche 16 mai. La culture basque est à l'honneur dans les musées avec l'hommage rendu à Nestor Basterretxea, grande figure de l'art basque que nous sommes fiers de recevoir dans la cité. En parallèle, la Poudrière, espace d'art contemporain, proposera un regard sur la sculpture basque de nos jours au travers de plusieurs artistes.

J'ai souhaité la venue des Écrivains de marine à Bayonne pour des "Rencontres avec la mer" exceptionnelles les 12 et 13 juin. Ces plumes talentueuses nous rappelleront que l'histoire de notre ville s'est construite autour de son port, mêlant de tout temps le fluvial et le maritime.

> « …l'accès à tous et la gratuité de la quasi totalité de ces manifestations … »

Quant à la fête de la musique, elle est devenue une véritable institution qui verra cette année encore des milliers de personnes applaudir dans le décor unique de nos rues et de nos places près de quatre-vingts groupes musicaux.

Ce printemps, plus d'une centaine d'animations, de spectacles au théâtre comme aux arènes, d'expositions, de rencontres est proposée dans les différents quartiers de la ville. Avec un point commun : l'accès à tous et la gratuité de la quasi-totalité de ces manifestations de qualité et riches en diversité.

Bayonne vous l'offre, profitez-en ! ■

Zenbat gertakari udaberri honetan !

> **Jean GRENET**, Baionako Auzapeza, B.A.B Hiri Elkargoburua, Pirinio Atlantikoko Diputatua

Historia naturalaren Museoak ateak zabaltzen ditu Ansoten, heldu den ekainaren 5ean. Natura gune babestu baten erdian aurkitzen den Frantziako museo bakarra dugu hau. Baionaren ondo-ondoan, ehun hektarea baino gehiagoko ingurumen polo handi honek azken lau urte hauetan milaka bisitari hartzen ditu eta errepira izanki, bertan atzematen den natura, ingurumen eta ekosistema berezia ezagutarazten. Erabaki dugu gune bakan honetako, museorako eta bertan antolatuak izanen diren erakusketa guzietarako sartzea dohainik uztea.

Kultur eta besta ekimen andana bat programatua da maiatza eta ekaineko : la Bourse aux plantes (Landareen moltsa), les Journées du chocolat (xokolatearen Egunak), la Nuit des musées (museoen Gauak),… baina ere Les Maimorables, azken hamar urte hauetan gero eta arrakasta handiagoa ezagutu dutena. Animazio gehienak Baiona Gainaldeko auzotegian gertatzen dira, eta ikusgarri berriez aberastuko dira, beti ere besta eta adiskidantza giroan. Kari horretara, Albizia gela berria musikari esker ezagutzera gomitatzen zaituztet, maiatzaren 16an, igandearekin.

Euskal kulturari leku berezia emana izanen zaio museoetan, gure hirian ohore handiz hartzen dugun euskal artearen figura ospetsua den Nestor Bazterretxeari omenaldia eskainiz. Honekin batera, la Poudrière, arte gaurkide esparruak, gaurko euskal zizelkaritzari buruzko begirada eskainiko digu, artista ezberdinen bitartez.

Nahi izan dut marinako Idazleak Baionara etor daitezen aparteko "Itsasoaren topaketa" batzuen karietara, ekainaren 12 eta 13an. Ahalmen handiko luma hauek oroitaraziko digute gure hiriaren historia haren portuaren inguruan eraiki dela, betidanik ibaia eta itsasoa uztartuz.

Musikaren bestari dagokionez, benetako instituzioa bilakatu da eta aurten ere milaka jende hurbilduko dira gure karrika eta plazek eskaintzen duten agertoki bakanean arituko diren laurogoi taldeak txalotzera.

Udaberri honetan, ehun bat animazio, ikuskizun, antzokian bezain bat zezen plazan ere, erakusketa, topaketa baino gehiago proposatua da hiriko auzotegi ezberdinetan. Helburu berdinarekin, denak kalitatezko gertakizun oso desberdin gehienetara urririk joateko parada izan dezaten.

Baionak eskaintzen dizue,
balia zaitezte ! ■

Un primtemps florit d'eveniments !

> **Joan GRENET**, Maire de Baiona, President de la Comunautat d'Aglomeracion de Baiona, Anglet, Biàrritz, Deputat deus Pirenèus Atlantics

Lo musèum d'istòria naturau qu'alanda las soas pòrtas per la plana d'Ansòt lo 5 de junh qui arriba. Que serà lo sol musèum en França plantat au bèth miei d'un espaci naturau e emparat, aqueth gran pòle environamentau, de mei de cent ectaras a las pòrtas de Baiona, qui arcuelh desempuish quate ans milierats de visitaires e que'us sensibiliza a la natura, a l'environament e a l'eco-sistèma tant especific qui son las bartas. Qu'avem hèita la causida d'un accès libre e a gratis, ad aqueth site unenc, au musèum e a totas las mustras qui s'i muisharàn.

Ua grana seguida de manifestacions culturaus e hestivas qu'es programada en mai e en junh : la Borsa de las plantas, los Dias deu chocolat, la Nueit deus musèus,… mes tanben Las Maimorablas qui celèbran dètz ans d'ua escaduda a mei anar mei grana. La màger part de las animacions que's debanan au barri deus Hauts de Baiona qui s'enriqueish enqüèra d'espectacles navèths, tostemps en lo medish esperit de convivialitat e de hèsta. Ad aqueth parat, que'vs convidi a descobrir en musica la navèra sala L'Albizia, lo dimenge 16 de mai.

La cultura basca qu'es a l'aunor dens los musèus dab l'aumenatge hèit a Nestor Basterretxea, grana cara de l'art basco de qui èm fièrs d'arrecéber dens la ciutat. Au par d'aquò, la Poudrière, espaci d'art contemporanèu, que perpausarà un espiar arron l'escultura basca de uei lo dia dab mantuns artistas.

Qu'èi volut la vienguda deus Escrivans de marina a Baiona entà "Encontres dab la mar" excepcionaus los 12 e 13 de juin. Aqueths calams engenhècs que'ns brembaràn que l'istòria de la vila nòsta que s'es bastida arron deu son pòrt, en mesclar de tostemps enlà çò deu flumi e çò de la mar grana.

Tà çò de la hèsta de la musica, qu'es vaduda ua vertadèra institucion on augan tanben, milierats d'espectators qu'i vieneràn trucar de las mans, per las nòstas bròjas carrèras e las nòstas bròjas plaçòtas, arron ueitanta grops de musica.

Aqueth primtemps, mei d'un centenat d'animacions, d'espectacles au teatre com a las arenas, de mustras, d'encontres que son perpausats per tots los quartièrs de la vila. Dab un punt comun : l'accès a tots e la gratuitat de quasi totas aqueras manifestacions de qualitat e hòrt diversificadas.

Baiona que'u v'auhereish,
profieità'n que cau ! ■

HAUTS DE BAYONNE

Rénovation et concertation

La rénovation des quartiers situés au nord de Bayonne se poursuit. Le futur centre aquatique prend forme, le chantier des espaces nord avance et les habitants du quartier sont appelés à donner leur avis sur les espaces publics au sud des résidences Breuer.

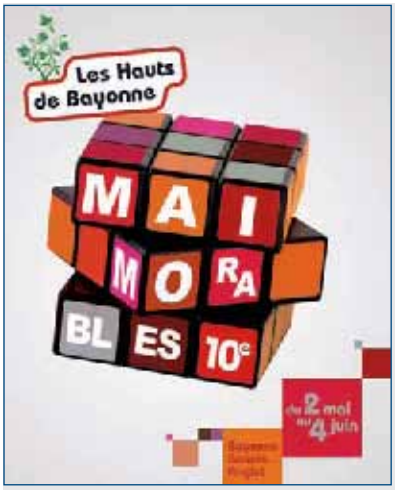
On devine maintenant la forme globale du futur centre aquatique.

Dans le cadre de la rénovation urbaine des Hauts de Bayonne, la Ville de Bayonne réaménage les espaces publics et les cheminements au sud de la Résidence Breuer jusqu'au nouveau centre aquatique. Pour cela, une étude a été confiée à un groupement d'experts composé d'une paysagiste, d'une plasticienne et d'un sociologue. Une concertation avec les habitants pour connaître leurs visions de ces espaces est prévue. Une série de rencontres est programmée. Le premier atelier, intitulé "Art et Paysage", concernera le réaménagement de la grande pelouse. Les habitants des résidences Breuer sont invités à y participer[1].

Le centre aquatique prend forme

Conformément au planning, le chantier du centre aquatique présente une nouvelle allure avec l'achèvement des travaux de gros œuvre et de génie civil et avec la mise en place de la charpente qui va supporter sa toiture. On devine ainsi maintenant la forme globale du bâtiment et l'on peut constater que son insertion dans le paysage est harmonieuse. Les travaux de second œuvre débutent courant juin, de même que les premières livraisons des bassins en inox et de la machinerie complexe qui permettra de faire fonctionner le centre aquatique.

Les Maimorables ont dix ans



Les Maimorables célèbrent cette année dix années de synergie entre de nombreux partenaires. Les spectacles, en salle et en extérieur, alternent avec bonheur. Les c réations professionnelles côtoient les productions locales et l'émergence de nouveaux talents. Les Maimorables 10 invitent les habitants à vivre leur ville différemment, en privilégiant un autre regard et une plus grande convivialité.

Hauts de Bayonne, des temps forts

Les tandems, nouveaux rendez-vous créés chaque dimanche de mai, couplent une programmation proposée par la Scène nationale avec l'activité d'une association du quartier concerné. Repas, jeux, trocs ou brocantes organisés par les associations du quartier seront reliés à un événement artistique. Le tandem du dimanche 16 mai aux Hauts de Sainte-Croix rassemblera les habitants du quartier et d'ailleurs **autour d'un pique-nique géant**. Chacun pourra partager ses propres spécialités culinaires tout en découvrant le "Double Dutch". Une première dans la région ! Ce même dimanche à 18h, les habitants sont invités à découvrir **La Salle l'Albizia** en musique avec le P'tit Balu.

Les Maimorables s'achèveront par une grande fête qui accueillera, dimanche 30 mai, **le chanteur Têté**. L'auteur-compositeur-interprète exprime un mélange de styles et de cultures qui fait écho aux Maimorables et devrait résonner fort sur scène lorsque l'artiste présentera son dernier album, déjà célébré par la critique. Un passage unique par Bayonne à ne pas manquer !

POUR EN SAVOIR PLUS > bayonne.fr et snbsa.fr

Espaces nord, le chantier des parkings avance

La première phase de travaux de l'aire de stationnement en face des bâtiments 2 et 3 est terminée depuis janvier dernier. Les arbres ont pu être plantés pendant la période printanière propice à cet exercice. Le chantier s'est ensuite déplacé vers les bâtiments 3 ter, 4 et 5 pour la seconde phase de travaux qui vient de s'achever. La troisième phase est en cours. Elle concerne la contre-allée qui ira du bâtiment 5 jusqu'au giratoire de la Sablière. Les entreprises seront amenées à réaliser le parvis compris entre le stationnement et les façades des immeubles à compter de septembre prochain, ce qui donnera progressivement aux espaces nord des résidences Breuer leur allure définitive. ■

1- Atelier Art et Paysage - Vendredi 7 mai de 10h30 à 16h, Maison de la Ville 3 bis, avenue Jouandin. Renseignements : 05 59 55 80 10.

Réinventer les espaces publics au sud des résidences Breuer, c'est ce qui est proposé aux habitants.

La Compagnie Lézards qui bougent déménage

La Factory 64, c'est le nouveau lieu de vie et de résidence d'artistes ouvert sur les Haut de Bayonne par la Compagnie Lézards qui bougent. Depuis sa création en 1989, la compagnie se consacre au développement de l'écriture contemporaine avec la production de vingt-huit spectacles et l'organisation de festivals comme les Rencontres improbables depuis quatre ans. Le premier artiste accueilli en résidence est le metteur en scène et écrivain Élie Bricéno. Un travail de recueil de paroles, un atelier d'écriture et un atelier de théâtre sont programmés. Leur restitution se fera à travers différents évènements artistiques sur Bayonne, Anglet et Biarritz en 2010 et 2011.

POUR EN SAVOIR PLUS >
La Factory 64
6 ter avenue de Jouandin
05 59 50 36 60

NOUVEAU QUARTIER

Séqué, le chantier "vert"

Les travaux d'aménagement du nouveau quartier du Séqué ont débuté. Intervention d'entreprises locales, utilisation de matériaux recyclés, plantation d'arbres, gestion durable de l'eau et de l'énergie, tout est fait pour limiter l'empreinte écologique de ce futur lieu de vie.

A droite, le lac de Cazenave, situé dans le périmètre du futur quartier, servira de bassin de rétention naturel pour les eaux pluviales. Il sera aménagé à cet effet et remis en valeur avec le traitement des berges en promenade.

LE SÉQUÉ, le nouveau quartier pour Bayonne

■ **Le programme de logements**
576 logements en deux tranches de travaux

■ **Première tranche de travaux**
354 logements
- 54 logements locatifs sociaux
- 24 logements en accession sociale PSLA (prêt social location-accession)
- 109 logements en accession maîtrisée dont 57 réalisés par le COL
- 167 logements en accession libre

■ **Commercialisation**
A partir d'avril / mai 2010

■ **Livraison des premiers logements**
A partir de fin 2011

POUR EN SAVOIR PLUS SUR L'ACHAT D'UN LOGEMENT AU SÉQUÉ > Ville de Bayonne
Direction de l'Urbanisme – 05 59 46 60 66 - Mél : seque@bayonne.fr - Internet : bayonne.fr

Le projet d'aménagement du Séqué a bénéficié d'une Approche Environnementale de l'Urbanisme (AEU). Cette démarche volontaire, créée par l'ADEME[1], consiste à ne pas considérer les préoccupations environnementales comme de simples problèmes annexes, mais comme autant de facteurs décisifs, de nature à orienter l'économie générale d'un projet urbain. Elle porte sur plusieurs thèmes tels que la biodiversité, les choix énergétiques, la gestion de l'eau, des déchets, des déplacements,…

Utilisation de matériaux recyclés

Cette démarche a permis de prendre certaines orientations dans les choix techniques. La Société d'Equipement des Pays de l'Adour (SEPA), concessionnaire du projet, a ainsi demandé aux entreprises sélectionnées pour chaque domaine d'intervention des prestations respectant la notion de développement durable.
Pour la voirie et les réseaux, par exemple, l'entreprise Colas utilise des matériaux recyclés comme les déchets de chantiers de construction qui sont concassés et qui produisent des graviers. Cela représente 10% de l'apport total en matériaux qui servent à fabriquer les voies de circulation du Séqué. Quant aux matériaux utilisés pour le revêtement des surfaces de circulation, ils privilégient les produits d'origine naturelle, non issus de la pétrochimie comme l'enrobé végétal ou le stabilisé. Les surfaces imperméabilisées sont minimisées, la circulation des voitures est limitée au profit des circulations douces.

Plantation de près de 400 arbres

L'éclairage public de la zone, confié à l'entreprise Sdel, utilisera la technologie Led[2], à faible consommation d'énergie. Le quartier sera équipé de 57 luminaires et 105 bornes lumineuses, dont le style "arboricole" s'intègre parfaitement dans le paysage et dont les frais de maintenance sont limités. En ce qui concerne les espaces verts, ce sont près de 400 arbres qui seront plantés par la société Lafitte Paysages. Les sujets se composent d'essences locales qui ne nécessitent pas d'arrosage. Un verger sera recréé, planté d'une centaine de pommiers, pommiers à cidre, pruniers et cerisiers. Il rappellera l'histoire du site et les racines rurales de ce lieu. ■

1 - Agence de l'Environnement et de la Maîtrise de l'Energie
2 - Led : de l'anglais : Light-Emitting Diode

"**Commencer la création d'un nouveau quartier en plantant des arbres est symbolique de la démarche environnementale dans laquelle est conçue le projet du Séqué**" constate François Gouffrant, adjoint au maire délégué à l'urbanisme réglementaire. Ici, avec l'entreprise locale Lafitte Paysages qui a commencé les plantations.

Imaginer la vie dans un écoquartier

La création du nouveau quartier du Séqué est l'occasion pour la Ville d'initier une réflexion globale sur la manière de vivre dans un écoquartier et dans une ville durable.

POUR PARTICIPER >
www.agenda21.bayonne.fr, rubrique "la ville concerte" et dans la "boîte à idées" située à l'entrée de l'Hôtel de Ville, côté Adour.

Pub

PRÉVENTION

Rappel à l'ordre pour les mineurs

Mis en place il y a six ans, le Conseil local de sécurité et de prévention de la délinquance (CLSPD) associe l'ensemble des structures intervenant dans le domaine de la sécurité sur la commune. C'est au sein de cette instance que s'organisent la réflexion et l'action conduites au titre du contrat local de sécurité (CLS). Ce contrat, signé à nouveau en janvier dernier tient compte des nouveaux textes de loi qui placent le maire au centre du dispositif.
Dans ce contexte, le CLSPD a décidé de créer à Bayonne un Conseil des droits et devoirs des familles (CDDF). Cette instance partenariale est destinée à accompagner les familles en difficulté dans leur mission d'éducation. Elle permet notamment de rappeler à l'ordre les mineurs auteurs de petites infractions tels que les tags, la dégradation de biens publics, le tapage nocturne,… Convoqué devant le maire accompagné de sa famille, l'enfant se voit contraint à effectuer des mesures de réparations. C'est également l'occasion de sensibiliser les familles et d'aborder d'autres problématiques éventuelles dans le cadre scolaire ou familial. ■

Les dégradations de biens publics peuvent désormais être sanctionnées par le Conseil des droits et devoirs des familles.

Le point de vue de Christian Millet-Barbé,

adjoint au maire délégué à la Vie sociale et à la Politique de la ville

"L'interpellation, par ce conseil, des enfants qui commettent des actes d'incivilité dans la commune est une alternative intéressante à la saisie de la justice. Tout en accordant une prise en compte de la victime, ce système permet de rappeler à l'ordre le jeune et sa famille. Le conseil des droits et devoirs des familles ne prendra en compte que les actes ne relevant pas du pénal. Le maire n'a pas souhaité non plus aller au bout de ce que la loi prévoit, c'est-à-dire aux mesures de coercition comme le retrait des allocations familiales, préférant se limiter à l'injonction des familles et au travail de prévention."

PREBENTZIOA

Adingabeentzat abisua

Duela sei urte sortua, Delinkuentziaren Prebentzioa eta Segurtasuna Tokiko Kontseiluak (DPSTK) herrian segurtasunaren arloan ari diren eragile guziak biltzen ditu bere baitan. Instantzia honetan antolatzen dira Segurtasun Tokiko Kontratu gisa eramanak diren gogoeta eta ekintza. Iragan urtarrilan berriz izenpetua, kontratu honek konduan atxikitzen ditu auzapeza prozeduraren erdian kokatzen duten lege berriak.
Testuinguru horretan, DPSTK-k Familien Eskubideen eta Betebeharren Kontseilu bat sortzea erabaki du. Bere haurren hezteko nekeziak dituzten familien laguntzea du xedea instantzia honek. Adingabeei abisua luzatzea baimentzen du lege-hauste tipiak egiten dituztelarik besteak beste (ondasun publikoei kalteak, gaueko kalapitak,…). Auzapezaren aitzinean bere familiarekin agertzera deitua, eginikako kalteen errepa-ratzera behartua da haurra. Familien sentikortzeko aukera da eta halabeharrez beste arazo batzuen aipatzeko parada ere. ■

Christian Millet-Barbé-ren ikuspegia,

auzapezordea herri-politika eta bizi soziala gaietarako delegatua

"Herrian oieskeriak egiten dituzten haurrak galdekatzen dituelarik, Kontseiluak auzietara jotzearen saihesteko aukera interesgarria eskaintzen du. Biktimari arta emanez ere, gaztea eta bere familia abisatzea baimentzen du sistema honek. Familien Eskubideen eta Betebeharren Kontseilua zigor-legearen menean ez diren egintzez arduratzen da. Auzapezak bestalde ez du legea bere azken bururaino eraman nahi izan, erran nahi beita familia-laguntzen kentzea bezalako hertsapen neurriak. Bere kargua familiei agindua luzatzearekin batean prebentzio-lanetan mugatu du".

EAU POTABLE

Le château d'eau du Prissé entre en service

Un nouveau château d'eau s'élève à l'est de Bayonne. Sa mise en service a commencé depuis avril dernier. Il couvrira les besoins en eau potable du quartier Mousserolles et peut aussi approvisionner les quartiers voisins si nécessaire. D'une forme originale, l'ouvrage est également mis en lumière la nuit.

Après appel d'offres, la Ville de Bayonne a retenu la proposition du cabinet d'architecture Van de Wyngaert, le projet s'intégrant harmonieusement dans le paysage malgré ses 54 mètres de hauteur.

L'alimentation en eau potable de la ville de Bayonne est assurée depuis plusieurs sources de montagne de manière entièrement gravitaire jusqu'au robinet des usagers. La Ville utilise également cinq châteaux d'eau, établis sur les points hauts de la commune, pour stocker de l'eau et garantir ainsi la sécurité d'approvisionnement des Bayonnais. Le château d'eau du Prissé, d'une hauteur et d'un volume plus importants que l'ancien réservoir auquel il succède, alimente le quartier de Mousserolles.

Garantir la distribution

Le nouvel édifice a plusieurs fonctions. Il couvre bien entendu les besoins en eau des habitants du secteur tout en leur assurant une pression d'eau compatible avec les équipements actuels des foyers (points d'eau multiples, appareils électroménagers et robinetteries plus sophistiqués…).

Il permet également de stocker la production d'eau des sources qui alimentent Bayonne. Leur débit d'eau est constant alors que la consommation des usagers est quasi nulle de

François Migeon, plasticien lumière de l'agence Grandeur Nature, en plein réglage lors de la mise en lumière de l'ouvrage.

23h à 7h du matin. L'une des cuves qui composent le réservoir stocke cette production nocturne. Ce château d'eau participe ainsi à une gestion durable, en optimisant l'utilisation de la production permanente des sources.
Ce réservoir peut être utilisé en soutien des autres réservoirs de la commune. La réserve d'eau peut aussi être attribuée si nécessaire aux quartiers qui le ceinturent ou à la commune de Saint-Pierre-d'Irube en forme de secours.

Comme une fleur lumineuse

Le château d'eau a la forme d'une hyperbole, évoquant celle d'un calice végétal. A mi-hauteur, des fentes de lumière scindent l'ouvrage en deux. Ainsi la partie haute semble posée sur la cime des arbres. L'édifice bénéficie d'une mise en lumière pendant la nuit. C'est le cabinet Grandeur Nature, reconnu sur le plan international, qui a été retenu pour cette mise en valeur nocturne. La couleur et l'intensité lumineuse varient, ce qui donne vie à l'ouvrage. La cuve est elle aussi éclairée, un halo de lumière bleue enveloppe l'ensemble des parois : l'eau semble ainsi transparaître à travers le réservoir.
Plusieurs sources lumineuses sont utilisées, chacune d'entre elles répondant aux normes de haute qualité environnementale, par leur faible consommation électrique. Le coût de fonctionnement de cette mise en lumière est estimé à environ 1,5€ par jour. ■

Fiche **technique**

- **Maître d'ouvrage** : Ville de Bayonne - Régie des eaux
- **Assistant au Maître de l'ouvrage** : Cabinet Merlin
- **Architecte** : Thierry Van de Wyngaert
- **Constructeur et concepteur de l'appareil hydraulique** : Devin-Lemarchand Environnement.
- **Hauteur totale** : 54 mètres.
- **Capacité du réservoir** : 2 000 m³
- **Deux cuves d'eau de 1500 et 500 m²**
- **Coût global des travaux** : 3 M€ HT

Les travaux, commencés au mois d'août 2008, ont duré 19 mois.

L'eau potable à Bayonne

La quasi totalité de l'eau distribuée à Bayonne est captée depuis fort longtemps sur des sources de montagne. Un tiers du volume distribué provient des captages du Mont Ursuya et le reste de celui du Laxia, près d'Itxassou[1]. Ces eaux de montagne sont transportées à Bayonne par des conduites qui parcourent chacune environ 25 km et qui desservent au passage une partie des besoins des communes de la Vallée de la Nive.

La Régie des eaux de Bayonne récolte le débit naturel de ces sources sans pompage. Les eaux captées ne nécessitent pas de traitement particulier. Elles sont distribuées après un ajout de chlore à très faible dose qui garantit l'élimination des bactéries présentes naturellement dans l'eau de source.

La qualité de l'eau fait l'objet d'un suivi très attentif. Les analyses de contrôle réglementaires réalisées ponctuellement par l'Etat sont complétées par des analyses de suivi permanent pratiquées directement par la Régie des eaux municipale. Le compte-rendu de ces analyses est joint à l'une des deux factures annuelles que reçoivent les abonnés. Depuis de nombreuses années, les conclusions de ces contrôles décernent à l'eau distribuée à Bayonne la qualification de "bonne qualité", ce qui représente le niveau optimal dans l'échelle de qualification.

1- Le réseau de Bayonne peut également être alimenté par l'usine de potabilisation des eaux de la Nive, notamment pendant les périodes de faible production de certaines sources, et cela représente 5% des volumes distribués annuellement.

ECHANGES DE SAVOIR-FAIRE

Bayonne... et le reste du monde !

La Ville de Bayonne entretient des relations avec d'autres villes et pays dans le monde dans le cadre de la coopération décentralisée, des relations internationales et des programmes européens ou internationaux.

> **Le point avec Marie-Hélène Chabaud-Nadin**, conseillère municipale déléguée à la Coopération internationale et aux Jumelages.

Marie-Hélène Chabaud-Nadin est présente au salon international de Veliko Turnavo, en Bulgarie, aux côtés de vingt autres pays.

Bayonne Magazine : quelles sont les actions menées par la Ville dans le cadre de la coopération décentralisée ?

Marie-Hélène Chabaud-Nadin : Bayonne, qui est candidate à l'adhésion au réseau des villes d'art et d'histoire, a conclu en 2004 une convention avec la Ville de Veliko Turnavo en Bulgarie. Cette coopération favorise l'aide au développement, la mise en valeur du patrimoine bâti et la médiation culturelle. Concrètement, c'est un échange de connaissances très enrichissant. Bayonne partage notamment ses compétences reconnues en matière d'urbanisme, Veliko apporte ses techniques ancestrales de restauration du bâti. Au-delà du savoir-faire, c'est aussi de contacts humains dont il s'agit. Et les Bulgares, avec leur modestie, leur convivialité et leur curiosité nous apportent là matière à réflexion.

B.M. : à quels programmes européens participe Bayonne ?

M.-H. C.-N. : ces programmes d'initiative communautaire favorisent l'échange d'expertises entre villes européennes. Bayonne bénéficie de cette "mise en réseau". A ce titre, nous avons participé à EU Top Com pour un sujet d'études concernant le commerce et le centre-ville. Nous présentons également actuellement le projet Links[1] dans le cadre du programme Urbact II sur le développement urbain durable.

B.M. : quels sont les autres projets en cours ?

M.-H. C.-N. : poursuivre les échanges avec Pampelune et Daytona Beach (Floride) dans le cadre du jumelage, tisser à nouveau des liens avec la ville américaine de Bayonne (New Jersey), trouver des stages à l'étranger pour nos jeunes Bayonnais, continuer à organiser ici des rencontres et des congrès, donner plus d'ampleur au Village européen qui a connu à Noël un grand succès… les projets sont nombreux ! Bayonne est un port, une ville ouverte et accueillante, et il faut qu'elle le reste ! Il serait dommage de ne s'ouvrir aux autres que dans les cas d'urgence. ■

1 - Links : Low tech inherited from the old european cities as a key of performance and sustainability (Les techniques "traditionnelles" héritées de la vieille ville européenne comme atouts de performance et de développement durable).

Bayonne - Pampelune, 50 ans de jumelage

Activités et réceptions amicales sont programmées tout au long de l'année : la marche vers Saint-Jacques de Compostelle par étapes se poursuit du 31 mai au 6 juin, puis du 27 septembre au 3 octobre. Pendant les fêtes de Bayonne, un repas est organisé à la salle Lauga le 30 juillet ainsi qu'un concert réunissant l'Harmonie Bayonnaise et son homologue, la Banda Pamplonesa.

GUIDES PRATIQUES

Visiter Bayonne autrement

La Ville de Bayonne et l'Office de tourisme éditent deux nouveaux guides pour les touristes d'ici et d'ailleurs qui souhaitent découvrir le Bayonne patrimonial "autrement".

> **Trois questions à Monique Boé**, conseillère municipale, membre de la Commission "espaces publics, infrastructures, circulation et stationnement".

Bayonne Magazine : pourquoi ces nouveaux guides ?

Monique Boé : Bayonne est candidate au label "Ville d'Art et d'Histoire", ce qui implique d'aller plus loin dans nos offres de tourisme patrimonial et de s'adresser à tous les citoyens. Ces nouvelles publications s'adressent l'une aux personnes à mobilité réduite, l'autre aux cyclistes, deux groupes de population qui souhaitent s'imprégner de notre cité à leur vitesse et de façon autonome. Les guides-conférenciers de la ville et les services municipaux ont participé à leur élaboration.

B.M. : que propose le guide destiné aux personnes à mobilité réduite ?

M.B. : c'est un parcours touristique autour des principaux sites patrimoniaux du Grand Bayonne adapté aux fauteuils roulants. Le circuit et son sens ont été étudiés pour réduire au maximum les difficultés liées à la physionomie du centre ancien. La faisabilité de cette balade a été testée par la vice-présidente d'Handiplage, Brigitte Espi.

B.M. : et le guide "à vélo" ?

M.B. : les touristes qui visitent Bayonne disposent en moyenne de deux ou trois heures. Une visite patrimoniale en vélo permet de voir "plus et autrement" la ville, de mieux la cerner dans sa globalité. Des remparts à la ville portuaire, le parcours proposé est identifié au sol par des flèches et se situe en grande partie hors circulation automobile. Bien entendu, des extensions de ces guides à d'autres quartiers sont à l'étude.

POUR EN SAVOIR PLUS > guides disponibles à l'Office de tourisme et téléchargeables sur bayonne-tourisme.com et bayonne.fr

Visites guidées

L'Office de tourisme propose des visites guidées thématiques de la ville. Les jardins bayonnais, le quartier Saint-Esprit, la découverte de la ville à vélo, l'histoire du chocolat (voir ci-dessous), la musique,... les sujets sont variés. Ces visites sont assurées par des guides-conférenciers agréés par le ministère de la Communication et de la Culture.

INSCRIPTIONS >
Office de tourisme
0 820 42 64 64 - 5 €/pers.

Cacao et chocolat, petite et grande Histoire

Un voyage "gustatif" dans l'histoire de la fève de cacao est proposé à l'occasion des Journées du chocolat les 14 et 15 mai. Légende, découverte du Nouveau Monde, introduction du cacao en Europe et son voyage jusqu'à Bayonne, fabrication du chocolat,... sont les ingrédients de cette visite. A l'honneur cette année, l'Italie et Turin.

POUR EN SAVOIR PLUS >
bayonne-tourisme.com

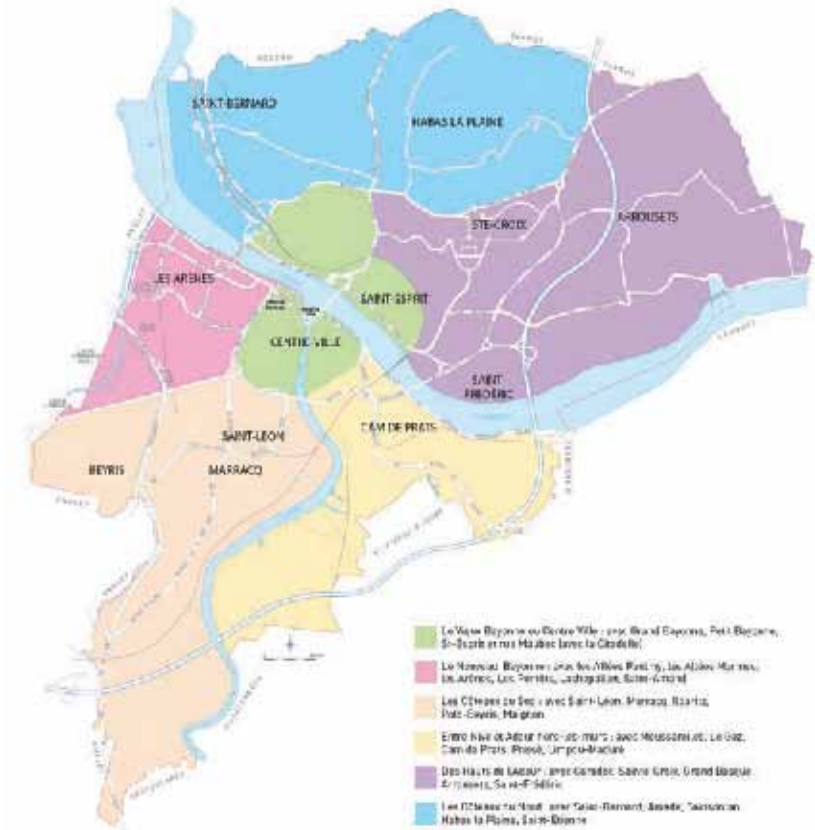
CHARTE

Participation citoyenne, mode d'emploi

Elaborée par une centaine de Bayonnais depuis six mois, adoptée par le conseil municipal et signée en mars par le maire de la ville et les habitants rédacteurs, la charte de la participation citoyenne est en place. Comment être acteur dans la vie de la cité ? Mode d'emploi.

La Charte de la Participation Citoyenne donne les moyens aux citoyens d'être acteurs dans la vie de la cité. Elle s'applique à tous les projets qui concernent la Ville de Bayonne et qui répondent aux objectifs de l'Agenda 21, outil du développement durable. Ces projets sont ceux qui, de par leur importance, ont des répercussions sur la vie quotidienne des habitants.
Ils concernent par exemple l'urbanisme, l'amélioration des déplacements, la limitation des nuisances, les actions locales pour la santé, la culture, l'art, le sport, le patrimoine culturel, l'éducation, …

La ville a été découpée en six secteurs



Trois instances de concertation permanentes

■ **LES ASSEMBLÉES DE SECTEUR**

Composition : au nombre de 6, elles ont vocation à réunir dans chaque secteur l'ensemble des personnes qui le souhaite, habitants, commerçants, professions libérales…

Rôle : ce sont les lieux d'expression et d'échanges sur les sujets d'intérêt général pour toute personne qui vit et/ou travaille à Bayonne. Les Assemblées de secteur débattent de sujets qui ont de l'importance sur la vie quotidienne, l'aménagement de la ville, font des propositions, soumettent des idées. Chaque réunion fait l'objet d'un compte rendu. Chaque secteur désigne 2 représentants qui feront partie de la Délégation citoyenne.

■ **LA DÉLÉGATION CITOYENNE**

Composition : la Délégation citoyenne est composée par les délégués de chaque Assemblée de secteur.

Rôle : la délégation citoyenne fait le lien entre les différentes assemblées de secteur et la Commission extra-municipale de la Participation

La vie dans votre ville vous intéresse ?
Venez participer !

Les Assemblées de secteur sont ouvertes à toutes les personnes intéressées, habitant à Bayonne, mais aussi travaillant ou ayant une activité dans la ville. Des volontaires sont recherchés dans chaque secteur afin de servir de relais à la Délégation Citoyenne.

Contact : 05 59 46 63 14

Citoyenne. Elle a pour but de faire "remonter" les propositions, les idées, les critiques du terrain, d'organiser si nécessaire une concertation plus formelle et, dans l'autre sens, de faire part des projets dont elle aura été informée par la municipalité.

■ LA COMMISSION EXTRA-MUNICIPALE DE LA PARTICIPATION CITOYENNE

Composition : elle est composée de 7 élus et de 7 membres de la Délégation citoyenne. Elle est coprésidée par le Maire ou par son représentant(e) et par un(e) représentant(e) de la Délégation citoyenne.

Rôle : dans cette instance, seront examinés les différentes remarques, souhaits, propositions recueillis dans les assemblées de chaque secteur, mais on y abordera aussi les projets qui nécessitent un débat et un avis consultatif des Bayonnais.

Une instance de concertation temporaire

■ LES ATELIERS THÉMATIQUES

Composition : en fonction du projet ou de la proposition étudiée, les Ateliers thématiques comprennent des élus, des personnels des collectivités compétentes, des experts de la question traitée, des habitants et des acteurs locaux.

Rôle : ils permettent d'ouvrir des débats spécifiques relevant de l'intérêt général et en lien avec les cinq finalités du Développement Durable. Ils répondent à la nécessité d'un dialogue sur les questions économiques, sociales, environnementales et culturelles.
Ils peuvent selon les besoins aborder des questions de mobilité, de santé publique, de préservation des ressources naturelles ou encore de risques majeurs. Les Ateliers thématiques rendent des avis motivés.

Elu(e)s référent(e)s de secteur : dans chaque secteur, le Maire de Bayonne a nommé des conseillers municipaux référents, que les citoyens peuvent appeler, et qui font ensuite le lien avec les services municipaux pour que les demandes soient étudiées au plus vite (il est également possible de joindre directement la mairie grâce au numéro vert 0 800 64 00 64 (appel gratuit depuis un poste fixe) ■

POUR EN SAVOIR PLUS >
Retrouvez la publication intégrale du texte de la charte sur www.agenda21.bayonne.fr et au Bureau d'information municipal.

Signature de la charte le 26 mars dernier. Autour de Jean Grenet et de Martine Bisauta, adjointe déléguée au Développement Durable et à la Participation Citoyenne, les rédacteurs (trices) de la charte : de gauche à droite : Daniel Etcheto, Véronique Wagner, Isabelle Brunet, Dominique Bourdil et Michel Damestoy.

Calendrier des premières réunions des Assemblées de secteur

- **Les Côteaux du Nord :** le 3 juin à 19h30,
  > MVC Saint-Etienne, Salle Paul-Bru, chemin de Hargous.
- **Les Hauts de l'Adour :** le 1er juin à 19h30
  > Salle L'Albizia - Ste-Croix.
- **Le Vieux Bayonne ou Centre-Ville :** le 25 mai à 19h30
  > Maison des associations, salle Lacorre, allée de Glain.
- **Entre Nive et Adour hors-les-murs :** le 31 mai à 19h30
  > Maison des Associations, salle Lacorre, allée de Glain.
- **Les Côteaux du Sud :** le 27 mai à 19h30
  > MVC Polo-Beyris, salle jaune.
- **Le Nouveau Bayonne :** le 26 mai à 19h30
  > MVC Centre-Ville, 13 rue G. Bergès, Balichon.

Ordre du jour : la présentation de la Charte de la Participation Citoyenne et de sa mise en place par la Délégation Citoyenne Transitoire - Les questions que vous souhaitez voir étudiées au niveau de votre secteur ou plus largement de la Ville.

Schéma de fonctionnement des instances de la charte

Pub

dossier

POUR EN SAVOIR PLUS > www.bayonne.fr

Muséum d'histoire naturelle
Ouverture à la Plaine d'Ansot

En 154 ans d'existence, le muséum d'histoire naturelle de Bayonne aura connu bien des péripéties. Il rouvre enfin ses portes début juin à la plaine d'Ansot, en plein espace naturel et protégé. L'occasion de découvrir, dans un environnement exceptionnel, une partie des trésors qui composent ses collections.

20 - **Le muséum s'ouvre au public** en pleine nature

22 - **Un vrai parcours** de découverte naturaliste

24 - **Un trésor qui sommeille** en réserve

L'expérience est unique en France. La Ville de Bayonne a choisi d'installer son muséum d'histoire naturelle en plein cœur du site naturel classé d'Ansot. Entre exposition et observation, intérieur et extérieur, naturalisé et vivant, les deux projets se complètent ici parfaitement.

> **ENTRETIEN avec Dominique Gibaud-Gentili**, adjointe au maire chargée de la Politique de l'eau et de la Gestion des espaces naturels.

Le muséum s'ouvre au publi

A partir de murs de pierre subsistant des ruines d'anciennes fermes, la réhabilitation s'est appliquée à respecter l'esprit des lieux en faisant le choix du durable dans la construction, les matériaux, la gestion de l'eau et de l'énergie.

Dominique Gibaud-Gentili

Bayonne Magazine : qu'est devenu le muséum pendant sa longue période de fermeture ?

Dominique Gibaud-Gentili : grâce en particulier à la compétence et à la persévérance de Beate Cousino, conservatrice partie en retraite fin 2008, il a vécu sous d'autres formes en proposant des animations scientifiques, des expositions, des sorties nature ; il s'est associé à de nombreuses manifestations. Il a fait de l'éducation et de la sensibilisation "au vivant" le point fort de son action, en se concentrant sur la découverte du patrimoine naturel régional. Il a développé les animations pédagogiques notamment les séances au sein même des écoles.

B.M. : pourquoi avoir choisi de l'installer à la plaine d'Ansot ?

D.G.-G. : le muséum d'histoire naturelle de Bayonne est un établissement municipal, classé "musée de France". La Ville a décidé de l'installer dans de nouveaux espaces pour une meilleure conservation des collections mais surtout pour permettre progressivement leur découverte par le public. Le choix s'est porté sur la plaine d'Ansot, et ce dès son ouverture au public en 2006. Il nous a paru évident que ce site, classé au titre des espaces naturels sensibles et de Natura 2000 du fait de ses potentialités écologiques, serait complémentaire du projet du muséum.
Ce projet me semble symboliser l'expression du lien entre l'homme et la nature, d'une part parce que c'est la réhabilitation par l'homme d'un espace précédemment dégradé par lui-même,

**300 m² de salles d'expositions permanentes,
45 m² de salles pédagogiques
et 140 m² de salles d'expositions temporaires
ont été aménagés.**

t en pleine nature

et d'autre part parce que c'est aussi faire profiter à tous de la passion et du savoir de spécialistes. En outre, ce choix nous permet de mutualiser les actions de deux services à vocation commune et de les regrouper dans un même "Pôle patrimonial et environnemental d'Ansot".

B.M. : quel est le "projet" du muséum ?

D.G.-G. : il s'agit, en France, du seul muséum implanté au cœur même d'un espace naturel et protégé. Dans ce "musée de site", il est proposé aux visiteurs d'appréhender la nature dans sa diversité et sa globalité, en concrétisant les notions abordées dans les expositions grâce au lien établi avec l'espace extérieur. La présentation des collections se fait donc au service de la découverte du patrimoine naturel local et régional, de la compréhension d'un espace, des milieux de vie et des espèces qui le composent. C'est une opportunité éducative exceptionnelle ! Il s'établit, pour le visiteur, un lien permanent entre exposition et observation, intérieur et extérieur, naturalisé et vivant.

B.M. : à quel public s'adresse-t-il ?

D.G.-G. : au grand public avant tout ! Chacun pourra venir découvrir, à pied ou en vélo, dans un cadre naturel, des collections restées longtemps invisibles. L'accès est gratuit. Les scolaires profiteront évidemment de ce nouveaux rendez-vous. Le service éducatif du muséum, créé en 1995 et devenu aujourd'hui "service des publics", est très largement sollicité par les enseignants, de la maternelle jusqu'au lycée. Son évolution accompagnera l'ouverture au public en créant de nouveaux temps d'animations sur le site du muséum, autour des expositions permanentes et temporaires, mais également en enrichissant l'offre existante sur le site naturel d'Ansot. Quant aux professionnels du monde scientifique et aux étudiants, ils trouveront également là matière à alimenter leurs réflexions, les collections bénéficiant d'ores et déjà d'une véritable reconnaissance auprès des spécialistes. ■

©musée Bonnat - R. Vaquero

Une histoire mouvementée

Doyen des musées bayonnais, le muséum d'histoire naturelle a été fondé en 1856 par **Ulysse Darracq** (1785-1872). Ce pharmacien de Saint-Esprit, naturaliste et collectionneur, est alors le correspondant apprécié des grands scientifiques de son temps et l'auteur de plusieurs ouvrages dont un "Catalogue des oiseaux du département des Landes et des Pyrénées occidentales" qui reste aujourd'hui encore une référence. La collection scientifique qu'il constitue se classe au fil des années comme l'une des plus belles de province. Elle réunit à l'époque près de 26 000 exemplaires de plantes, 2 000 oiseaux, 40 mammifères, 40 reptiles, 2 000 mollusques, 3 000 insectes, 1 000 roches et minéraux. Ulysse Darracq offre à la Ville ses collections. Il en restera le conservateur jusqu'à sa mort.

Installées d'abord dans l'ancienne mairie de Saint-Esprit, les collections sont transférées en 1856 à l'Hôtel de Ville où une partie d'entre elles disparaît dans l'incendie de 1890. Elles transitent ensuite par l'école des garçons, rue Jacques-Lafitte, le musée Bonnat, puis dans les locaux de l'ancienne école primaire du quai Chaho, pour enfin investir le Château Lauga. Le muséum est resté fermé au public depuis 1949.

Coût total du muséum

- **2,5 M€ HT dont 0,4 M€ HT pour l'agencement scénographique**
- **Financement HT :**
  - **Ville de Bayonne : 1,33 M€**
  - **Etat : 0,1 M€**
  - **Région Aquitaine : 0,32 M€**
  - **CABAB : 0,75 M€.**

> OUVERTURE <
samedi 5 juin

> ENTRÉE LIBRE <

> ACCÈS PIÉTON <
par le pont Blanc
Av. Raoul-Follereau

En cheminant à travers l'exposition permanente, le visiteur a un aperçu de la na ture dans sa diversité et sa globalité. Les collections sont ici au service de la découverte du patrimoine naturel local et régional, de la compréhension des milieux de vie et des espèces qui le composent.

Un vrai parcours de découverte

L'exposition permanente

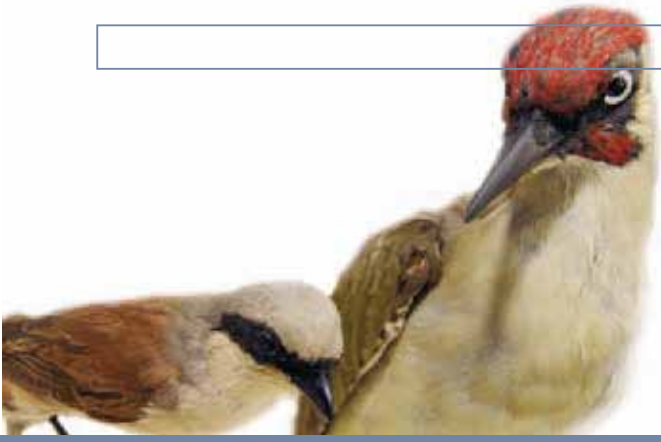
Elle est le fruit d'une réflexion naturaliste et écologique.
Les spécimens choisis dans les collections viennent illustrer ce propos. L'exposition permanente est disposée sur quatre espaces.
Le visiteur les découvre seul ou accompagné d'un médiateur, en suivant un parcours à sens unique dont le déroulement correspond à une progression dans la découverte naturaliste.

1 La Maison des Barthes : découverte du site

C'est le point de départ pour tous les visiteurs. A la fois pratique et informatif, cet espace propose un point d'accueil, une petite boutique, la présentation des circuits de visite et de promenade, ainsi qu'une approche historique du muséum et de la plaine d'Ansot. C'est également par là que l'on accède aux expositions temporaires ou à l'espace de projection vidéo.

2a Le muséum (rez-de-chaussée) : approche d'une zone humide à travers les barthes de la Nive

Dans cet espace, le visiteur découvre les spécificités d'une zone humide, les raisons de sa fragilité et celles de sa richesse écologique, à travers les différents thèmes abordés : l'histoire des barthes, leur rôle et leur fonctionnement expliqués à l'aide d'une maquette, la prévision et la connaissance des phénomènes de crue, la variété des milieux de vie… La terrasse couverte invite à la lecture du paysage extérieur et offre une initiation à l'observation de la faune.



naturaliste

3 Le centre de documentation

Une partie de ce centre de documentation est réservée aux chercheurs, scientifiques et étudiants qui trouveront là un fond ancien constitué de thèses et de documents de grande qualité, dont quelques ouvrages et manuscrits uniques, consultables uniquement sur rendez-vous. L'autre partie, accessible au grand public également sur rendez-vous, propose des livres de vulgarisation scientifique, albums et productions courantes dans plusieurs langues, destinés aux jeunes comme aux adultes.

4 L'observatoire ornithologique

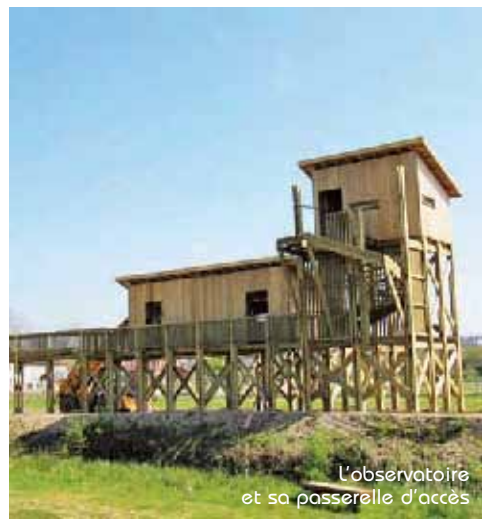
Accessible au grand public comme aux spécialistes, il permet la découverte et l'observation de nombreuses espèces d'oiseaux migrateurs ou vivant toute l'année sur les barthes de la Nive.

2b Le muséum (étage) : la faune et la flore des barthes de la Nive

Il s'agit là de découvrir, ou redécouvrir, les espèces qui vivent près de nous en portant sur elles un regard naturaliste. Le public pourra ainsi observer des spécimens présentés en fonction de leurs milieux de vie. Qui vit dans l'eau ? Oiseaux (martin pêcheur, gallinule poule d'eau, héron pourpré,…), poissons et amphibiens, libellules ou plantes aquatiques. Qui vit sur terre ? Mammifères, oiseaux (bécassine des marais, troglodyte mignon,…), papillons, plantes…

2c Le muséum (étage) : la biodiversité des Pyrénées océanes

Sur ce territoire se rencontrent l'aire atlantique et le massif pyrénéen, les climats océanique et montagnard. Cette singularité est à l'origine d'une grande richesse de milieux. De nombreuses espèces, rares ou communes, sont ici présentées par des spécimens naturalisés ou des photographies. L'évolution de cette biodiversité, le déclin de certaines espèces et les programmes de protection et de conservation de la nature sont des sujets ici largement expliqués.



L'observatoire et sa passerelle d'accès

Seule une infime partie des collections du muséum est présentée de façon permanente. Des milliers de spécimens doivent encore être inventoriés et restaurés. Crocodiles, requins, autruches, mais aussi roches, coquillages et herbiers attendent leur heure, celle d'une exposition temporaire qui les révèlera aux yeux du public.

Un trésor qui sommeille en r

La restauration des collections, une tâche délicate confiée à des experts.

La collection du muséum, d'un intérêt scientifique reconnu, compte aujourd'hui près de 20 000 pièces, composées majoritairement de près de 5 000 planches d'herbiers, 1 500 oiseaux, des mammifères, des poissons… et de très nombreuses pièces de petite taille telles que les fossiles et les coquillages. A ce jour, une petite partie seulement des spécimens a été répertoriée et restaurée. Il s'agit là d'un travail de longue haleine, confié à des spécialistes.

Une présentation progressive

Des expositions temporaires seront régulièrement présentées à la Maison des Barthes, dans un espace aménagé à cet effet. Elles permettront de faire découvrir progressivement et de façon thématique, au public les nombreuses pièces des collections du muséum, restées très longtemps confidentielles. Elles constituent un élément du patrimoine de la ville de par leur importance et leur histoire. C'est une source de connaissances dont la diffusion est nécessaire. Le public profitera d'espaces renouvelés et d'un accompagnement à la découverte avec l'organisation d'animations et de conférences.

Selon les thèmes, ces expositions temporaires donneront à découvrir des espèces exotiques : autruche, crocodile, requins, oiseaux-mouches, mais aussi insectes, tortues, gastéropodes… ainsi que les herbiers qui constituent l'un des plus beaux fonds du muséum mais dont l'extrême fragilité rend l'exposition périlleuse. Comme c'est le cas pour les œuvres d'art, le muséum prêtera certains de ces trésors et en accueillera en provenance d'autres muséums d'histoire naturelle.

Les espèces remarquables… ou disparues

Le public peut admirer au muséum des espèces protégées comme le milan royal, le gypaète barbu, le grand tétras, rares ou en forte régression comme le desman des Pyrénées, le vison d'Europe, l'ours des Pyrénées, le phragmite aquatique, et même disparues des Pyrénées comme la gélinotte des bois.

Remise en beauté

La conservation de ce patrimoine nécessite un entretien spécifique. Les éléments organiques tels que les animaux à poils ou plumes et les végétaux ont subit une anoxie dynamique. Ce traitement consiste à les placer sous une immense bulle étanche et les priver d'oxygène pendant trois semaines afin d'éliminer les parasites qui les menacent. Puis intervient la restauration. Seuls deux restaurateurs sont agréés par la Direction des musées de France pour cette tâche délicate. Ces experts ont travaillé sur les collections du muséum

Tout sur l'arbre

Saluant l'ouverture du muséum, une première exposition temporaire se tient à la Maison des Barthes jusqu'à la mi-août sur le thème de l'arbre. L'arbre vivant, l'arbre refuge, l'arbre venu d'ailleurs, l'arbre d'hier à aujourd'hui, … vaste sujet qui s'accompagnera d'une exposition de photos et de parcours dans la ville à la découverte des arbres remarquables.

éserve

pendant deux semaines complètes : identification détaillée, dépoussiérage à l'air comprimé, nettoyage à l'acétone, séchage au sèche cheveux en chaleur douce,… Des réparations et du maquillage sont parfois nécessaires et tiennent compte de l'esprit et de l'époque dans laquelle les animaux ont été naturalisés. Pour certains spécimens fragiles, une présentation seulement ponctuelle permettra de leur assurer une meilleure qualité de conservation.

Pour tout public !

Choisie pour sa modernité mais aussi pour sa simplicité et sa sobriété, la scénographie du muséum a été élaborée par un cabinet parisien, la société Harmatan. Elle privilégie la mise en avant des collections et reste volontairement accessible à tous les visiteurs, de l'enfant au spécialiste. Découvrir, apprendre, mais aussi s'amuser, tels sont les objectifs visés tout au long du parcours. L'exposition est conçue pour rendre le visiteur totalement autonome. Des visites guidées, très complètes, sont également programmées.

Horaires d'ouverture

Horaires d'été : 15 avril > 14 octobre
- **Plaine d'Ansot** :
  mardi au dimanche, 9h30 à 19h
- **Maison des Barthes** :
  mardi au dimanche, 10h30 à 18h
- **Muséum d'Histoire Naturelle** :
  mardi au dimanche,10h30 à 18h.
  Jeudi réservé aux groupes scolaires.

L'accès général au site et au muséum est gratuit.

Fermeture hebdomadaire des 3 sites : lundi.

Fermetures annuelles : 1er mai et semaine des Fêtes de Bayonne.

POUR EN SAVOIR PLUS > 05 59 42 22 61 et www.museum.bayonne.fr

Un pôle environnemental au service du public

Ce nouveau pôle compte 16 agents. Dans la continuité des actions menées jusque là par le muséum, deux animatrices proposent des ateliers pédagogiques qui seront complétés par des visites guidées du muséum. Ces ateliers sont accessibles à tout public (scolaire, périscolaire, groupes,…). Selon les thématiques abordées, ils se dérouleront dans les écoles, dans l'espace pédagogique du site d'Ansot ou sur le terrain.

POUR EN SAVOIR PLUS SUR CES ATELIERS > 05 59 42 44 20, Marie-Sylvie Campagnolle ou Elodie Larralde

Axelle Fronzes, directrice du patrimoine naturel et environnemental et Eric Guiho, responsable du muséum.

Pub

vie de la cité

POUR EN SAVOIR PLUS > www.bayonne.fr

28 - **Evénement**
Rencontres avec la mer,
l'escale littéraire

30 - **Exposition**
Basterretxea,
au cœur de la culture basque

31 - **Evénement**
Fondre pour le chocolat
L'heure du végétal

32 - **Evénement**
21 juin, la nuit de toutes les musiques
Férias, l'originalité bayonnaise

33 - **Portraits**
Yves Brillaxis, "Nous avons des atouts uniques"
Philippe Bening, "Dynamiser les Halles"

Escale littéraire

La sixième édition des "Rencontres avec la mer" fait escale à Bayonne. Les Écrivains de Marine partageront avec le public leur passion de la littérature et de la mer lors de deux journées exceptionnelles les 12 et 13 juin.

Bayonne à l'heure maritime

C'est tout le patrimoine maritime de Bayonne qui est mis à l'honneur à l'occasion des "Rencontres avec la mer". Le musée Bonnat, le musée Basque et de l'histoire de Bayonne, la Médiathèque, le cinéma L'Atalante, l'Office du tourisme, et les libraires de la ville sont partenaires de l'évènement. Animations, expositions, rencontres artistiques, lectures, visites guidées,… accompagnent la manifestation tout au long du mois de juin.

Après La Trinité-sur-Mer, Saint-Tropez ou Concarneau, Bayonne accueille les 12 et 13 juin les "Rencontres avec la mer" : douze écrivains de renom, membres du corps des Écrivains de Marine vont animer au cœur de la ville des débats et des conférences. Ces personnalités hors du commun viennent à la rencontre des amateurs et passionnées de littérature et d'océan. Ce rendez-vous est l'occasion de proposer au public une réflexion autour de thèmes liés à la mer : son histoire, ses hommes et ses métiers, la vigilance environnementale ou encore les thématiques politiques et sociales telles que les voyages, les exils, les migrations,...

Découvrir le port

Les "Rencontres avec la mer", organisées en collaboration avec la CCI et la Base Navale de l'Adour, offrent aux habitants de la région comme aux visiteurs de passage l'opportunité de découvrir le port de Bayonne. C'est depuis toujours le port d'attache ou de passage de nombreux écrivains voyageurs, qui, à l'instar de Pierre Loti, officier de marine et écrivain, ont laissé la trace de leurs voyages en littérature. La dimension maritime promue par les Écrivains de Marine prend ici tout son sens. L'événement se déroule sous chapiteau, sur le mail Chaho-Pelletier, au cœur de l'histoire fluviale de la cité. ■

POUR EN SAVOIR PLUS > bayonne.fr

La "Belle-Poule" est sur les quais de Bayonne

La goélette "Belle-Poule" quittera le port de Saint-Jean-de-Luz le 11 juin dans la journée pour rejoindre le quai Edmond-Foy à Bayonne. Le public est invité à visiter ce magnifique deux mâts samedi 12 juin et dimanche 13 juin.

Rendez-vous avec les écrivains Mail Chaho-Pelletier

SAMEDI 12 JUIN

- 11h30 : Conférence : **Isabelle Autissier** et **Jean-Michel Barrault** : *Les grandes courses au large et les équipages.*
- 14h30 : Conférence : **Olivier Frébourg** et **le Commandant Loïc Finaz** : *Le rôle de la Marine nationale dans la société.*
- 15h30 : Conférence : **Michel Déon**, de l'Académie française : *Alain Gerbault.*
- 16h30 : Conférence : **L'Amiral François Bellec** : *Les gens de mer.*
- 17h30 : Conférence : **Didier Decoin** : *Pierre Loti.*
- 18h30 : Conférence : **Yann Queffélec** : *La piraterie en Somalie.*
- 19h30 - 21h : Lectures théâtrales de textes des *Ecrivains de marine.*

DIMANCHE 13 JUIN

- 11h : Lectures de et par **Bernard Giraudeau.**
- 15h : Conférence : **Pierre Schoendoerffer** : *L'Afghanistan*
- 16h : Conférence : **Hervé Hamon** : *Les métiers du port.*
- 17h : Conférence : **Patrick Poivre-d'Arvor.**

PROJECTIONS AU CINÉMA L'ATALANTE LE SAMEDI 12 JUIN : 18h : le film "*Les Caprices d'un fleuve*", en présence de **Bernard Giraudeau** - 21h : le film "*Le Crabe Tambour*", en présence de **Pierre Schoendoerffer,** réalisateur du film.

La passion de la mer, les mots pour le dire

> **Entretien avec Didier DECOIN**, de l'Académie Goncourt, président du corps des Écrivains de marine.

Bayonne Magazine : d'où vient votre attachement à la mer ?

Didier Decoin : mes lectures de jeunesse ont compté pour beaucoup, je me suis passionné très tôt pour la littérature maritime. Pour moi, la mer était un rêve. Je ne l'approchais qu'à très petites doses, à raison de seulement quelques jours dans l'année. Et chaque fois le choc était violent. Je l'ai donc longtemps et intensément désirée, et la lecture "iodée" compensait un peu le manque que j'éprouvais. J'aime la mer avec passion : ses senteurs, son chant, ses saveurs, ses lumières, son immensité. Mais la mer selon mon cœur n'est pas impersonnelle : elle est habitée par des hommes et des femmes qui vivent et travaillent dans de drôles de demeures toutes différentes les unes des autres et qu'on appelle… les bateaux ! Car mon attachement à la mer est aussi un engouement pour les navires, qu'ils soient grands ou petits, magnifiques ou très moches.

B.M. : quelles sont, d'après vous, les raisons du succès des "Rencontres avec la mer" ?

D.D. : je crois que c'est dû essentiellement au "profil" du corps des vingt Écrivains de marine. Certes, ils sont tous très différents les uns des autres (et ils tiennent d'ailleurs beaucoup à cette diversité), mais ils ont un point commun : tous ont vécu, ou continuent de vivre, quelque chose d'authentique et de très fort par rapport à la mer - certains y ont risqué leur vie. La mer des Écrivains de marine n'est pas abstraite : ils l'ont éprouvée comme une amie, comme une partenaire, parfois comme une adversaire, elle leur a donné de grandes joies et de grands effrois ; et comme ils sont de vrais auteurs, aussi gourmands de littérature que d'océan, ils ont "les mots pour le dire". Dans l'expression Rencontres avec la Mer, le mot Rencontre n'a pas été choisi par hasard : ce qui fait le succès culturel et public de ces journées, ce sont avant tout les conférences que donnent les Écrivains de marine, des conférences qui sont d'abord des confidences, des conférences sans chichi ni tralala, à travers lesquelles les Écrivains de marine cherchent à partager et à transmettre leur passion pour la mer et pour ceux qui en vivent.

B.M. : après la Trinité-sur-Mer, Le Havre,…que vous inspire cette escale à Bayonne

D.D. : l'histoire de Bayonne en tant que port constitue une formidable épopée - l'estuaire artificiel créé par Louis de Foix au XVI[e] siècle, ça me fait vraiment rêver ! Et puis, à Bayonne, la Marine est tellement légitime que le commandant de la base navale de l'Adour est aussi le très officiel vice-roi de l'île des Faisans, cette minuscule excroissance de vase desséchée au milieu de la Bidassoa où, en 1659, fut signé le traité des Pyrénées établissant la paix entre la France et l'Espagne - n'est-ce pas merveilleusement romantique ? Ensuite, je suis toujours heureux de voir réunis le maritime et le fluvial ; et à cet égard, Bayonne est exemplaire : l'un comme l'autre ont pour mission de relier, de transporter, d'explorer, de défendre. Ce qui change, ce sont la "nature du terrain" et les "outils". Mais l'engagement des hommes, lui, ne varie pas d'une poussière d'écume.

Au cœur de la culture basque

Bayonne rend hommage à Nestor Basterretxea, l'une des grandes figures de l'art basque contemporain. L'exposition des œuvres de l'artiste s'accompagne de nombreuses animations dans la ville.

Des sculptures aux formes modernes et contemporaines.

La Ville de Bayonne et le musée Basque rendent hommage à Nestor Basterretxea du 7 mai au 29 août, en plusieurs lieux culturels de la ville, avec une série de manifestations qui témoignent de l'ampleur de son inspiration et de la diversité de sa création. Artiste de renommée internationale, Basterretxea s'est investi simultanément sur l'ensemble des champs artistiques : arts plastiques, sculpture, dessin, design, architecture, photographie, cinéma, arts de la scène, poésie… L'homme est surtout célèbre pour ses sculptures aux formes modernes et contemporaines. Ses œuvres ornent de nombreux parcs, places et musées du Pays Basque, jusqu'en Amérique Latine où l'artiste a passé une partie de sa vie. Natif de Bermeo en Biscaye, Nestor Basterretxea fut l'un des précurseurs de la Nouvelle école Basque et l'un des fondateurs en 1966 du groupe "Gaur" avec les artistes Chillida, Arias, Mendiburu, Oteiza,… A 86 ans, il vit et travaille aujourd'hui à Fontarrabie.

Cinq sculpteurs basques à la Poudrière

Un cycle d'expositions individuelles organisé à la Poudrière jusqu'au 25 septembre donne au public l'occasion de découvrir le travail de cinq sculpteurs du Pays Basque. Régis Pochelu, Aitor Mendizabal, Christiane Giraud, Zigor, Gilles Plantade se succèderont dans ce lieu historique aujourd'hui dédié à l'art contemporain. ■

Du 14 mai au 22 août.
POUR EN SAVOIR PLUS > bayonne.fr
Catalogue bilingue de l'exposition disponible

Autour de l'exposition

Un colloque transfrontalier est organisé par l'association Eusko Ikaskuntza samedi 5 juin au Grand Salon de l'Hôtel de Ville • Le film *Ama-Lur* et deux courts métrages réalisés par Basterretxea sont projetés à l'Autre Cinéma • Des documentaires sur l'artiste sont diffusés à l'auditorium du musée Basque • Des visites commentées sont organisées par la Société des Amis du musée Basque • Un documentaire sur les sculptures monumentales exposées au Pays Basque sera présenté au Carré Bonnat • Une rencontre avec l'artiste est prévue au musée Basque le 21 mai à 18h • A l'occasion de la *Nuit des Musées* le samedi 15 mai, l'accès à ces expositions aux deux musées et à la Poudrière sera gratuite de 18h30 à 23h •

Fondre... pour le chocolat !

C'est l'Italie, avec la ville de Turin, qui est sous les feux des projecteurs aux Journées du chocolat 2010. Dégustations, animations, visites et découvertes… les artisans-chocolatiers bayonnais sont dans la rue pour faire goûter leurs spécialités.

Résistant aux assauts du temps pour parvenir jusqu'à nous sous sa forme la plus gourmande, la fève de cacao s'invite les 14 et 15 mai dans les rues de Bayonne pour délecter un public toujours fidèle au rendez-vous. Les Journées du Chocolat, c'est le trait d'union entre ceux qui produisent le chocolat et ceux qui le consomment, dix-sept ans de mariage réussi entre plaisirs, gourmandises, découvertes et surprises ! C'est aussi un hommage au savoir-faire et à la fidélité des artisans de la Guilde des Chocolatiers bayonnais ainsi qu'à la constance de l'Académie du Chocolat qui œuvre depuis de nombreuses années à la transmission d'une passion et d'un plaisir jamais démentis par le public.

Animations et découvertes culturelles sont proposées cette année autour de l'Italie, pays lié à l'histoire du chocolat et symbole d'art de vivre et de gastronomie, et plus particulièrement la ville de Turin. Trempage, dégustation, conférences, expositions photographiques, animations musicales, ateliers-découverte, visites guidées… sont au rendez-vous. ■

Vendredi 14 et samedi 15 mai.
PROGRAMME COMPLET > bayonne.fr

Un blason à croquer…

A la demande de l'Académie du Chocolat, la Guilde des Chocolatiers a créé cette année une médaille en chocolat de 150g à l'effigie du blason de l'Académie réalisé par Arnaud Saez. Une nouveauté à découvrir dans les boutiques des chocolatiers de la Guilde.

L'heure du végétal !

La traditionnelle Bourse aux plantes prend place à la Poterne. Une journée sous le signe du végétal, qui fêtera également les vingt ans du Jardin botanique.

Le moment est très attendu des passionnés de botanique. Les particuliers échangent semis, boutures et repiquages de l'année ainsi que leurs techniques pour réussir les plantations. Les professionnels répondent aux nombreuses questions des amateurs. Le développement durable est à l'honneur cette année avec la présentation par le Service des espaces verts de la Ville de ses actions écologiques comme le débroussaillage des remparts par les chèvres ou le "lâcher" de coccinelles contre les pucerons. Le concours des maisons fleuries décernera aux particuliers les palmes de beauté et de créativité. Le Jardin botanique, qui fête ses vingt ans, accueille une exposition sur l'histoire des jardins bayonnais. ■

Samedi 29 mai. Parc de la Poterne et Jardin Botanique, à partir de 10h.
PROGRAMME COMPLET > bayonne.fr

21 juin, la nuit de toutes les musiques

Des jeunes talents, du rythme, de la chanson française, du disco : un programme éclectique pour une nuit unique à Bayonne !

PacoVolume sera sur scène place Paul-Bert.

Tout voir, tout entendre, c'est la plus grande difficulté rencontrée à la fête de la Musique ! Le mieux reste encore de se construire son programme musical en papillonnant d'un concert à l'autre. PacoVolume a le vent en poupe après la sortie de son album Manhattan Baby fin 2009. Le jeune talent s'offre un détour sur scène place Paul-Bert. Il chante en anglais sur des mélodies pop-rock vives et fraîches. Ses refrains donnent envie de claquer des mains et sauter à pieds joints… Ajoutons que Burrunka le précède sur scène et que les rythmes irlandais de Cel3 lui succèdent et l'on tient une programmation de choix !

Pour tous les goûts

A signaler également, du jazz au Guichot avec le groupe Doyna de Royan et le quatuor d'Arnaud Casenave, une programmation de chansons françaises place de Lacarre où la belle voix de Fleur de Zinc rendra hommage à Edith Piaf accompagnée par l'accordéoniste bayonnais Jesus Aured, de la txalaparta sur la place Pasteur en début de soirée par deux percussionnistes basques de talent, Thierry Biscary et Paxkal Indo, une histoire de la musique urbaine (caraïbes, ragga, hip-hop) sur le mail Chaho-Pelletier avec le Sky Vybz Crew de Paul Mendame en provenance des Hauts-de-Ste-Croix, une célébration des années disco avec Discoball en fin de soirée sur la place des Halles, … et bien d'autres surprises à découvrir ! ■

Lundi 21 juin, dans toute la ville.
PROGRAMME COMPLET > bayonne.fr

Férias, l'originalité bayonnaise

Annonce des carteles le 15 avril dernier

Les férias d'août et septembre présentent des affiches guidées par les triomphes de l'an dernier, la présentation des toros et la recherche d'originalité avec, pour la première fois à Bayonne, huit toros sur le sable des arènes pour un "match" franco-espagnol. La féria de l'Atlantique en septembre honorera les vingt ans d'alternative du maestro Enrique Ponce par un mano a mano avec Sébastien Castella et une exposition aux arènes. A noter également, le retour de la corrida à cheval pendant les fêtes de Bayonne pour célébrer le 50ème anniversaire du jumelage avec Pampelune. A signaler aussi, les tarifs n'augmentent pas pour la deuxième année consécutive et toutes les novilladas sont gratuites pour les moins de 15 ans.

POUR EN SAVOIR PLUS ET RESERVER > bayonne.fr et tél : 0 892 46 64 64 - Renouvellement des abonnements : jusqu'au 7 juin - Nouveaux abon. : à partir du 14 juin - Ouverture de la location : 19 juillet

"Nous avons des atouts uniques"

Yves Brillaxis, succède à Dominique Destribats à la présidence de l'Office de commerce de Bayonne pour deux ans. Son objectif, valoriser les atouts du commerce bayonnais.

Chez les Brillaxis, on est bijoutier-horloger depuis quatre générations. La boutique familiale est implantée au cœur de la cité depuis 1953. Ce père de famille de 41 ans a clairement le "profil de l'emploi" ! Impliqué de longue date dans le commerce bayonnais - il a présidé également l'Union commerciale il y a une dizaine d'années - Yves Brillaxis connaît bien son sujet : "*Je me suis toujours intéressé aux problématiques du commerce. Bayonne est le plus grand centre-ville commercial du Pays Basque et nous avons des atouts uniques : la convivialité de la ville, une diversité de produits irremplaçable et le savoir-faire des artisans et commerçants. Il faut valoriser cela*".

A l'écoute de tous

Créé en 1998, l'Office de Commerce a pour mission de développer le commerce de la ville, son économie, sa notoriété, en rassemblant notamment toutes les compétences et instances qui le composent. L'une des grandes orientations souhaitées par le nouveau président, c'est l'élargissement de cette consultation : "*Nous intégrons officiellement au groupe technique*[1] *des représentants des cafetiers-restaurateurs, des grandes enseignes et des associations de quartiers. Il faut créer un vrai partenariat, être à l'écoute de toutes les voix pour mieux mettre en œuvre les actions.*". Sa longue expérience de commerçant lui confère une approche humaine et sociale du sujet : "*Il y a plus de salariés dans les commerces de Bayonne que dans les centres commerciaux de la périphérie. Il faut penser à leur bien-être, à leur évolution, leur faciliter la vie, leur proposer des formations. Quand le salarié se sent bien, le consommateur aussi !*". ■

1- Membres de l'Office de commerce : CCI, Chambre de métiers, Office de tourisme, Union commerciale et Ville de Bayonne. Le groupe technique est constitué de techniciens et d'élus de chaque partenaire

POUR EN SAVOIR PLUS > bayonne-commerces.com

Un site de référence

bayonne-commerces.com fait peau neuve. Commerçants, artisans ou prestataires de service… il référence plus de 1 800 entreprises bayonnaises ! Retrouver facilement une marque ou un commerce, localiser une boutique dans la ville, acheter des chèques-cadeaux en ligne, voir une vidéo, donner son avis en répondant aux enquêtes, s'informer sur les promotions et nouveautés et plus généralement sur la météo, les cinémas, les sorties,… tout cela est possible sur ce site très complet.

Dynamiser les Halles

Philippe B ening, 38 ans , originaire de Metz, est le nouv eau présiden t de l'association L'effort des Halles qui réunit vingt-cinq c ommerçants installés dans et autour des Halles . Il souhaite dynamiser c et espac e en metten t l'accent sur les anima tions : en créer de nouvelles et réitérer celles qui ont eu du succès c omme la prépar ation d'un r epas sur plac e par les chef s cuisiniers de la région, la "journée des Halles", les e xpositions de photos à l'e xtérieur comme à l'intérieur,…

Ça s'est passé à Bayonne et vous ne l'avez peut-être pas vu...

1 2

3

1- Le 6 mars, Jean Grenet s'est vu remettre un chèque des mains de Pierre Balirac, président du Comité de rugby Côte Basque Landes (à droite), Pierre Camou, président de la Fédération Française de Rugby (au centre) et Antoine Marin, président du Comité de rugby Armagnac-Bigorre et responsable à la fédération de la commission "Surface Artificielle". Cette subvention vient en **aide à la réalisation du terrain synthétique** de rugby Christian-Belascain. **2-** Fin mars, les étudiants du Campus de la Nive ont pu débattre avec des membres de l'**Académie des technologies** sur divers aspects de la réduction des gaz à effet de serre. **3 -** Une centaine d'**étudiants en architecture** venus de Corée du Sud visitaient le quai de Lesseps fin mars dans le cadre d'un concours international. **4 -** C'est l'affiche d'**Erwin Dazelle**, artiste bayonnais, qui a été retenue pour les 24h de Daytona. Ici sur place en compagnie de Dixie Blake, présidente de l'association qui organise, en Floride, le jumelage avec Bayonne. **5- Les nouveaux bayonnais**, accueillis en mairie le 11 mars, sont repartis avec un "chéquier" d'offres pour découvrir la ville.

4 5

6 7

8

6 - A la **Foire au jambon**, le 1er avril, le cérémonial du concours du meilleur jambon fermier : chaque jambon est pesé, sondé et humé par le jury. **7 -** Le 10 avril, le jazzman **Claude Bolling** a fêté ses 80 ans à Bayonne avec un concert "anniversaire" au Théâtre. Jean-René Etchegaray, adjoint au maire, l'a reçu en mairie avant le concert. **8 -** Le 14 avril, les trois villes du BAB se mobilisaient pour lutter contre la mort subite du sportif en présentant les **10 règles d'or préventives** à l'initiative de Pascal Candau, président de l'association numéro 14 et Laurent Chevalier, membre du Club des Cardiologues du Sport. **9 -** Des livres et deux séjours à la Cité de l'Espace de Toulouse, ce sont les cadeaux offerts aux jeunes gagnants le 19 avril, lors de la remise des prix du **jeu En route pour l'espace** organisé lors des Journées de la Petite Enfance. **10 -** C'est l'œuvre de **Mathieu Prat**, commerçant bayonnais de 29 ans, qui a remporté le concours d'affiche des Fêtes de Bayonne 2010, avec plus de 47 % des suffrages du public invité à choisir son lauréat parmi tous les projets exposés aux arènes.

9 10

> > > > L'info du BIJ

■ Trouver une baby-sitter
Le Bij dispose d'un fichier de baby-sitters détaillé (expérience, l'âge,..), consultable sur place.

■ Colonies de vacances
Des brochures sur les colonies de vacances à thème (mer, montagne,...) sont disponibles.

■ Permanences du Bij
- Foyer des jeunes travailleurs : les jeudis de 17h à 18h ;
- Service volontaire européen : les vendredis de 9h à 12h ;
- Planning familial : 1er et 3e mercredis du mois de 14h30 à 16h30 ;
- Avocat : 1er et 3e mercredis du mois de 17h à 18h.

■ Logements étudiants
Pour aider les jeunes en recherche de logements sur Bayonne, le Bij met gracieusement en relation propriétaires et locataires. Les propriétaires peuvent contacter le Bij pour déposer leur proposition de logement.

■ Au pair
L'association "Les chemins de l'Europe", partenaire du Bij, propose un nouveau service d'accueil de jeunes Européens au pair ou demi-pair. Les familles intéressées par l'échange culturel et disposant d'une chambre individuelle peuvent contacter l'association au 06 65 51 62 27 ou par mél : juttacheminsdeleurope@gmail.com

BIJ > Place Marc-Aubert
71, rue Bourgneuf
Tél. : 05 59 59 35 29
Lundi au vendredi : 9h à 12h30
et 14h à 18h
bij@bayonne.fr
www.bij.bayonne.fr

I CONCERTS I

Une collaboration réjouissante

Les élèves du collège Marracq montent sur scène avec l'Orchestre Régional Bayonne Côte Basque pour chanter une pièce spécialement composée pour eux par Philippe Forget, chef associé de l'ORBCB. Ce dernier a créé une œuvre musicale Frontière à partir de leur propres poésies écrites en classe. Les enseignants du collège ont encadré ce projet : Frédéric Wojtiniak, intervenant musical, Marie-Hélène Forsans, professeur de français et Joëlle Nioche, professeur d'art plastique. D'auditeurs à acteurs, les élèves font l'expérience du partage, de la découverte, de la création. Une collaboration réjouissante qui entre pleinement dans le cadre du désir du Conservatoire de s'ouvrir et de rayonner hors de ses murs.

"Frontière", Concert symphonique de l'Orchestre Régional Bayonne Côte Basque
Vendredi 21 mai à 20h30 au Théâtre de Bayonne - Tarif : 24€ - Réduit 20€ - Jeune : 15€
Elèves du Conservatoire : : 5€ - Formule Piccolo (un élève mineur + un accompagnateur) : 15€

Pour en savoir plus > 05 59 31 21 70 – www.orbcb.fr

Une symphonie de Beethoven en prélude des Fêtes !

C'est une première ! L'Orchestre Régional Bayonne Côte Basque se produira en la cathédrale pour un concert unique en prélude des Fêtes de Bayonne. Le point d'orgue du concert sera la 7è symphonie de Ludwig Van Beethoven, œuvre monumentale, succession de couleurs et de rythmes, "apothéose de la danse". Au programme également, *Shaker Loops* de John Adams, *La Fantaisie basque pour violon et orchestre* de Gabriel Pierne, *Tsigane pour violon et orchestre* de Maurice Ravel.

Mardi 27 juillet - 20h30 - Cathédrale Sainte-Marie
Pour en savoir plus > ORBCB - 05 59 31 21 70 et sur orbcb.fr
ou à l'Office de tourisme : 0 820 42 64 64 et sur bayonne-tourisme.fr

I SPECTACLE I

Danzari Eguna

Avec plus de mille danseurs traditionnels attendus, c'est un grand rassemblement que l'Institut de la danse basque organise le dimanche 2 mai. Le spectacle sera d'abord dans les rues de la ville de 10h30 à 12h à l'occasion du défilé, puis à midi au stade Christian Belascain pour un spectacle gratuit. Des animations sont proposées de 17h à 21h à la salle Lauga.

EXPOSITION

L'art **du pochoir**

Le pochoir, à la fois technique et mouvement, s'inscrit dans une tradition française de l'art urbain qui remonte aux années 80 et à la génération punk. Dans la rue, les galeries ou les salles des ventes, il fait aujourd'hui des émules partout dans le monde. Spacejunk a proposé un challenge à certains de ses artistes peu ou pas rompus à cet exercice : se confronter, le temps d'une exposition, à un groupe d'artistes de la scène spécialisée européenne et américaine. Cette sélection est effectuée par la spécialiste européenne du pochoir, Samantha Longhi.

"Stencil Only", du 7 mai au 19 juin.
Spacejunk art center - 35 rue Sainte-Catherine - 05 59 03 75 32

SALONS

Faire le plein **de bio !**

Le Marché Equitable de Bayonne prend place à la Maison des associations. Les visiteurs peuvent y découvrir, goûter et s'offrir de nombreux produits fermiers, bio, équitables et artisanaux autour d'animations musicales. Au programme de cette journée : une vente directe de poisson frais de 9h à 13h, un repas bio, fermier et équitable à 13h (menu à 12€ sans les boissons) et une conférence-débat animée par Michel Besson, président de l'association Minga et des acteurs locaux du commerce équitable et bio sur le thème *Commerce équitable et souveraineté alimentaire*.

Samedi 15 mai à la Maison des associations, allée de Glain.
De 9h à 18h. Entrée libre.
Pour en savoir plus > 05 59 43 90 32

La ferme **en ville**

La "Ferme en ville" revient à Bayonne avec au programme plus de 300 animaux exposés, des animations, des dégustations,... Le thème de cette 3e édition : montagne et agriculture.

Samedi 26 et dimanche 27 juin
Champ de foire, allées Paulmy

Saveurs du Pays Basque

Le premier Salon des saveurs du Pays Basque réunira une soixantaine d'artisans des produits du terroir : producteurs locaux des deux côtés du Pays Basque, professionnels de l'industrie culinaire,... Au programme : concours de pesée de miel, démonstrations de sculpteurs sur légumes, ateliers pédagogiques animés par des chefs cuisiniers, dégustations, conférences, et bien d'autres animations gourmandes.

Les 19 et 20 juin. Maison des associations, allée de Glain.
10h-22h le samedi - 10h-20h le dimanche - Entrée : 5€ (pass pour la journée), gratuit aux moins de 12 ans.

SANTÉ

Une journée **pour savoir et prévoir**

La Journée Nationale de Prévention et de Dépistage des cancers de la peau du jeudi 27 mai mobilise plusieurs centaines de dermatologues bénévoles dans plus de 300 centres de dépistage répartis dans toute la France. Cette année, un effort important vise les publics les plus exposés et en particulier les travailleurs en plein air, les professionnels du bâtiment et 1,5 million de salariés français exposés aux rayonnements solaires dans l'exercice de leur métier, les jeunes et les habitants des zones géographiques particulièrement ensoleillées.
Pour en savoir plus sur les lieux disponibles pour le dépistage du 27 mai >
www.journeecancersdelapeau.fr ou 3113

Rentrée scolaire 2010-2011

OUVERTURE DES INSCRIPTIONS LE 3 MAI

■ **Du lundi 3 mai au 12 mai**
- A L'HOTEL DE VILLE (rez-de-chaussée) du lundi au vendredi, 9h - 12h et 13h30 - 17h
- A LA MAISON DE LA VILLE (3 bis avenue de Jouandin)
  - lundi 3, vendredi 7 et lundi 10 mai, 13h30 - 17h
  - mercredis 5 et 12 mai, 9h - 12h

■ **A compter du 14 mai**
- A L'HOTEL DE VILLE (rez-de-chaussée)
  - lundi et vendredi, 9h - 12h
  - mercredi, 13h30 - 17h

■ **Les familles doivent se munir :**
- pour les enfants domiciliés à Bayonne, d'un justificatif de domicile, du livret de famille, d'un RIB et du n° allocataire de la CAF de Bayonne.
- pour les enfants domiciliés hors Bayonne, de la fiche à compléter et du courrier d'accord de la commune de résidence (modèle téléchargeable sur e-ban.bayonne.fr) sauf cas dérogatoires à consulter sur le site.

Pour en savoir plus ou pour prendre rendez-vous (hors jours et heures d'ouverture) > 05 59 46 60 32 ou 05 59 46 60 45 et sur e-ban.bayonne.fr

SPORTS

Premier campus franco-espagnol

L'Aviron Ba yonnais Omnispor ts et son par te-naire, le club de Ber a Ber a Saint-Sébastien, organisent leur 1er C ampus d'été du 12 au 22 juillet. Cette création originale offr e à des jeunes, filles et garçons, nés en 1996 et 1997 et vivant de par t et d 'autre de la fr ontière, une programmation d 'activités spor tives et culturelles, sur deux sit es d 'hébergement à Saint-Sébastien et à Ba yonne. Les matinées seront réservées à la pratique du rugby pour les garçons et du handball pour les filles, véritables échanges de cultur es spor tives animées par des éducateurs diplômés. L'après-midi et les soirées, les jeunes pr ofiteront d 'une vie collective composée de découverte du territoire transfrontalier par des jeux, visites, activités culturelles et spor tives int eractives riches en émotion. Attention, le nombre de place est limité.

Pour en savoir plus > Aviron Bayonnais Omnisports : 05 59 63 33 15 et abrugby.fr

BÉNÉVOLAT

Donner **un peu de temps**

AGIRabcd A quitaine Sud , association qui rassemble 140 r etraités bénév oles, aide nos concitoyens parmi les plus défa vorisés à fair e face à leurs difficultés. Cours de soutien pour les jeunes, aide à la r echerche d 'emploi et aux créateurs d 'entreprises, accueil par les mutuelles-santé des défa vorisés,… les ac tions sont nombreuses et v ariées. Cela exige un très grand nombr e de bénév oles. Les personnes intéressées pour offrir un peu de leur t emps à cette association sont les bienvenues.

Pour en savoir plus > 05 59 58 27 99 du lundi au mercredi le matin, ou agirabcdaquisud2@orange.fr ou au mini-forum organisé le 27 mai de 14h à 18h, Tour de Bordagain à Ciboure.

Visite **aux malades**

170 bénév oles de l'association VMEH P ays Basque , Visiteurs de M alades en Etablissements Hospitaliers, se r elaient pour assur er des visit es aux personnes malades , âgées ou handicapées dans une quinzaine d 'hôpitaux et d 'établissements de la région. Ces visit eurs bénéficient régulièrement de f ormation. Le sens de l'éc oute et la discrétion sont primor diaux. Toutes les bonnes volontés peuvent rejoindre les équipes de l'association.

Pour en savoir plus > VMEH Pays Basque Mme Laporte au 05 59 63 79 57 ou Mme Jez equel au 05 59 63 55 03. vmeh-pb@sfr.fr - http://vmeh64.free.fr

MONTAGNE

Dernières **neiges**

Le pr ogramme de print emps du Club Alpin Bayonne Pays Basque est disponible : dernières sorties de ski de montagne, reprise en force des randos,… le t out pour un tarif de c otisation réduit à par tir du 1er mai. A noter déjà pour la rentrée, la création d'un petit groupe de jeunes de 14-18 ans pour des ac tivités pr ogrammées tout au long de l'année . Vélo de montagne , escalade, ski,.. de quoi leur donner le goût de la montagne de façon ludique et c onviviale ! Les cours d'escalade pour les 8-12 ans r epren-dront en septembre.

Pour en savoir plus > 05 59 44 74 10 et sur bayonne.ffcam.fr - Permanence le mercredi de 18h30 à 19h30 à la Maison des associations.

JEUNESSE

Play & Learn English

Le club Léo Lagrange propose deux ateliers pédagogiques d'initiation à l'anglais par le jeu, pour les enfants de 7 à 12 ans les mercredis de 16h30 à 17h30 et de 17h30 à 18h30. Ces ateliers sont encadrés par un professeur diplômé. Les places sont limitées : 12 personnes maximum par session.

Inscriptions et renseignements >
Club Léo Lagrange : 05 59 59 33 79 à partir de 15h

Vacances utiles

Le club Léo Lagrange organise chaque année un "chantier de jeunes bénévoles" pour les 14-18 ans, axé sur la sauvegarde et la protection de l'environnement naturel autour d'un projet d'intérêt collectif. Cet été, il se déroule du 5 au 16 juillet à Buziet en Haut-Béarn pour la réhabilitation de "l'église vieille". Un séjour qui mélange travail de chantier le matin et sports-loisirs l'après-midi.

Inscriptions et renseignements >
Club Léo Lagrange : 05 59 59 33 79

EXPOSITION

Mémoires de guerre

L'exposition France Libre - Français Libres, créée par le Service départemental des Pyrénées-Atlantiques de l'ONAC-VG* à l'occasion du 70e anniversaire de l'année 1940, retrace les origines, la construction et le développement d'un mouvement qui, né de rien en juin 1940, incarna quatre ans plus tard l'honneur de la France et garantit sa place aux côtés des nations victorieuses. Elle révèle le destin de quelques Basques et Béarnais, membres des Forces Françaises Libres, et rappelle le rôle des ports basques de Bayonne et Saint-Jean-de-Luz en juin 1940.

** Office national des anciens combattants et victimes de guerre*

Du 17 au 22 mai à la Maison pour Tous d'Anglet - 10h-12h et 14h-18h
Pour en savoir plus > 05 59 24 33 17

NAVIGATION

Découvrir l'Adour en voilier !

Aran, voilier traditionnel construit par l'association Les Escumayres Talasta, et financé dans le cadre du Pôle d'Excellence Rurale de la Vallée de l'Adour, a été mis à l'eau le 10 avril dernier, entre le pont de fer et la cale de la Nautique à Bayonne. Ce joli bateau est disponible à la location et peut désormais partir à la découverte de l'Adour et ses affluents.

Pour en savoir plus > 06 73 27 20 68 ou 05 47 64 37 47 et sur http://escumayres-talasta.over-blog.com/

SOLIDARITÉ

Braderie du Secours Catholique

L'équipe cathédrale du Secours Catholique organise une braderie au profit de son action internationale dans ses locaux. Vêtements, linge de maison, chaussures et brocante variée attendent le public.

Samedi 19 juin – 19 rue de Luc – 9h à 17h

NOUVEAUX LOCAUX

Erro Bat déménage

L'association Erro Bat qui réunit chœurs et ballets basques, joaldunak (sonneurs de cloches), txistularis (musiciens traditionnels),… s'installe dans de nouveaux locaux sur la rive gauche, près de Xaramelak et de l'Harmonie Bayonnaise.

Erro Bat - 2, rue Balichon – Contact : 06 88 42 08 66 après 15h.

INFORMATION

Aide aux associations

Le Centre de Ressources et d'Appui à la Vie Associative propose des séances d'information gratuites.
- 11 mai - 18h : "Emploi dans les associations"
- 17 juin - 18h30 : "Conduite et animation de réunion"

Maison des Associations - 11, allée de Glain
Pour en savoir plus et s'inscrire >
05 59 44 74 10 - Mél : mda@bayonne.fr

Retrouvez les associations bayonnaises sur le site www.bayonne.fr, rubrique **CARNET D'ADRESSES**

DECES

Louise ELISSALDE 13/02/2010 ■ Ginette BUCHET 14/02/2010 ■ Juliette PÉCASTAINGS 17/02/2010 ■ Renée LOMBARD 17/02/2010 ■ Andrée ORENGO 18/02/2010 ■ Isabelle GAMIO 18/02/2010 ■ Odette DARRIGADE 21/02/2010 ■ Marguerite MATOCQ-GRABOT 22/02/2010 ■ Aziza LAMBÈGE 04/03/2010 ■ Odette RICHARD 08/03/2010 ■ Valérie CARON 12/03/2010 ■ Simonne VIGNEAU Marié BARRÈRE 13/03/2010 ■ Christiane LABAN 15/03/2010 ■ Custodia MANUEL 19/03/2010 ■ Simonne SABALETTE 02/04/2010 ■ Marie MICHELENA 05/04/2010 ■ Marie MAHIEU 06/04/2010 ■ Josette EMERIAULT 07/04/2010 ■ Hélène LAFAŸSSE 09/04/2010 ■ Sophie BISBAU 09/04/2010 ■ Jeanne AMSELLEM 10/04/2010 ■ Marie SAUMONNEAU 11/04/2010 ■ Maurice RAULINE 15/02/2010 ■ Julien BARRA 19/02/2010 ■ Jean-Pierre BERNET 24/02/2010 ■ Eric DUMAS 25/02/2010 ■ André BOUÉ 28/02/2010 ■ Didier Michel LABRUQUERE 28/02/2010 ■ Maurice LEDRU 04/03/2010 ■ José PEREZ Y RODRIGUEZ 08/03/2010 ■ André BOBIN 13/03/2010 ■ Rafael SICILIA MALAGON 14/03/2010 ■ Paul DOUCET 15/03/2010 ■ Léon DOMIAR 18/03/2010 ■ Bernard ERRECA 18/03/2010 ■ Christophe ANCHUBIDART 20/03/2010 ■ Jean POEY 21/03/2010 ■ Nicolas DARRICARRÈRE 25/03/2010 ■ Mohammed PETYT 25/03/2010 ■ Hugo VAN DEN EYNDEN 28/03/2010 ■ André SCHNEIDER 01/04/2010 ■ Pierre LATERRADE 03/04/2010 ■ Jean IRIBARREN 06/04/2010 ■

MARIAGES

Zineb TOUMI et Khalid DARIF le 05/03/2010 ■ Solange CASAGRANDE et Pascal MAILLARD le 13/03/2010 ■ Marie-Laetitia ROUSSELY et Jérémy MONTICO le 13/03/2010 ■ Christine CAZABAT et Olivier Philipp BÉLOT le 03/04/2010 ■ Tatiana ALVES DA ROCHA E SIL et Christophe MÉNÉTRÉ le 10/04/2010 ■ Nadège PAULMIER et Eric MENNECART le 10/04/2010 ■

Bienvenue

Wayan Ozille-Couriol
né le 17 février 2010

NAISSANCES

Gabriel GARAT 14/02/2010 ■ Haize DURRUTY 14/02/2010 ■ Louise WARCHOL 14/02/2010 ■ Eden BRUNE 15/02/2010 ■ Lola NAZABAL-ARMSPACH 15/02/2010 ■ Alizéa DALBOS 15/02/2010 ■ Hanna LEGRINI 16/02/2010 ■ Jacques MATEESCU 16/02/2010 ■ Mathéo da SILVA LOBATO 16/02/2010 ■ Cheyenne ONRAÏTA 16/02/2010 ■ Lucas AUDRERIE-JEANNIN 17/02/2010 ■ Lutzi JOSQUIN 17/02/2010 ■ Wayan OZILLE-COURIOL 17/02/2010 ■ Noémie GÉLINEAUD ESPERON 18/02/2010 ■ Noa KERNANÉ 18/02/2010 ■ Alexandre SOUTO 19/02/2010 ■ Gabin NENTWIG 19/02/2010 ■ Maxime ANGLADE 20/02/2010 ■ Maxime COMLAN 21/02/2010 ■ Robin LOUSTAU ETCHEVERRY 23/02/2010 ■ Killian BARBIRA 23/02/2010 ■ Lison DUFRECHE 24/02/2010 ■ Txomin HERRERO 24/02/2010 ■ Thomas MOULAT 24/02/2010 ■ Marie ADOT-RAUZIER 24/02/2010 ■ Shana LARROUTURE 24/02/2010 ■ Jeanne SAINT-PIERRE 25/02/2010 ■ Charlotte MONET CAPITANI 27/02/2010 ■ Charlotte TILMONT 28/02/2010 ■ Nathan TOUCHARD 02/03/2010 ■ Haizea LEBAILLY 03/03/2010 ■ Martin LE MEUR 04/03/2010 ■ Elsa DOUBLIER 04/03/2010 ■ Emma NICOLAS 04/03/2010 ■ Julie BRECHOTEAU NARDI 04/03/2010 ■ Xan DUBAS-DUHART 04/03/2010 ■ Abby DUCHON 04/03/2010 ■ Louhann LARRIEU 05/03/2010 ■ Yohan URRUTIA 06/03/2010 ■ Patxi SASCO 06/03/201 ■ Titouan LE BEC 08/03/2010 ■ Chloé PEREIRA 08/03/2010 ■ Zoé DARRIGUES TARANTOLA 08/03/2010 ■ Camille SARRAILH 09/03/2010 ■ Iratxe RECART-CELAYA 09/03/2010 ■ Tony ALVES CLARO 09/03/2010 ■ Joddy DUCASSOU-MANAGAL 11/03/2010 ■ Sarah GRACIET 13/03/2010 ■ Morgane COMMES 14/03/2010 ■ Dewel LOPEZ 16/03/2010 ■ Thomas HUMBLOT 16/03/2010 ■ Léa PEREIRA 17/03/2010 ■ Bilal HAMDA 17/03/2010 ■ Capucine LABATUT 18/03/2010 ■ Inès ASCARAT 19/03/2010 ■ Angelo DUPEROU MOIOLI 19/03/2010 ■ Rodrigo SILVA CAMPOS 20/03/2010 ■ Ninon FOURCADE 20/03/2010 ■ Mattin GONY 21/03/2010 ■ Mia DUTRIAUX LARREBAT 21/03/2010 ■ Rayan NAJAH 21/03/2010 ■ Samuel DARDY 23/03/2010 ■ Lucas BAJJOU 23/03/2010 ■ Nathan LESCOURRET 26/03/2010 ■ Nathan VINUESA 26/03/2010 ■ Gayle'San FAUREL 26/03/2010 ■ Bruno ROCHA MARTINS 29/03/2010 ■ Inès CALVETE 29/03/2010 ■ Mendoïa ETCHEVERRY 30/03/2010 ■ Rayane DARIF 01/04/2010 ■ Yuna BERNIARD 03/04/2010 ■ Nino CERVANTES-CATTIER 06/04/2010 ■ Ester KUPI 06/04/2010 ■ Loé DUMERGUE ELISSALDE 07/04/2010 ■ Etan CAMOU 07/04/2010 ■ Eline LECORNÉ 07/04/2010 ■ Oihan DEMERIN 08/04/2010 ■ Shen LABADIE 09/04/2010 ■ Nathan DUVAL 12/04/2010 ■ Luma IGUINIZ LUQUE 12/04/2010 ■ Louis FARSA 13/04/2010 ■ Imanol COSTEDOAT-AÏRÉ 13/04/2010 ■ Margaux SORS 13/04/2010 ■

BAYONNE ENSEMBLE
Groupe des élus de gauche

BUDGET 2010 : SANS AMBITION ET SANS PROJETS

La seule satisfaction pour nous dans ce budget est la non-augmentation de la taxe d'habitation. Nous aurions malgré tout préféré une diminution de cette dernière conjointement à une augmentation de la taxe foncière afin de donner un message d'espoir plus fort à nos concitoyens en cette période de crise. Cette non-augmentation nous satisfait car nous le demandions depuis longtemps mais nous n'oublions pas que la taxe d'habitation de Bayonne reste la plus élevée d'Aquitaine. En revanche, nous regrettons fortement une augmentation moyenne de 4% des recettes de fonctionnement qui correspond à une augmentation des tarifs des crèches, de la restauration scolaire, des activités périscolaires et du stationnement. Evitons dans les années qui viennent que ces services publics ne se transforment en secteur marchand uniquement dans le but d'améliorer les finances de notre ville. En termes purement financiers, nous constatons que le recours à la dette ne cesse d'augmenter cette année encore. Un emprunt supplémentaire de 14 millions d'euros est inscrit dans ce budget 2010 ce qui fait que chaque Bayonnais est endetté à hauteur de 40% de plus que les habitants des villes de même importance. Et pour quoi faire ? Là est la vraie question. Nous voilà face à un budget 2010 sans ambition, sans grands projets structurants sur lesquels nous pourrions nous enthousiasmer. Nous continuerons à financer à juste titre la réhabilitation de la cité Breuer dans le cadre de l'ANRU. Mais quelle sera l'augmentation des loyers ? JEAN GRENET A REFUSE DE NOUS REPONDRE !!! Nous continuerons à financer l'aménagement de la Floride. Mais quelle sera la part dévolue aux terrains de jeu et celle dévolue à la piste d'athlétisme reconstruite suite à sa récente destruction à Jean Dauger ? JEAN GRENET A REFUSE DE NOUS RÉPONDRE !!! Projets de nouvelles crèches tant attendues par les jeunes couples : NÉANT. Projets pour le quotidien des personnes âgées : NÉANT (à ce sujet, nous regrettons le déménagement de l'Entraide Sociale de Saint-Esprit au CCAS ainsi, par là même, que la disparition du restaurant). Projets en direction de la jeunesse : NÉANT. Projets forts en matière culturelle : NÉANT. Après la pathétique pantalonnade d'un éventuel aménagement de la salle Lauga en salle type Zénith, le projet de Zénith proprement dit et grande promesse électorale de Jean Grenet, est tombé aux oubliettes. Nous avons, bien sûr, voté contre ce budget sans ambition, sans dynamisme et surtout peu porteur d'espoir pour le quotidien de nos concitoyens.

SUBVENTIONS : TOUJOURS EN ATTENTE DE CLARTÉ

Nous avons la chance à Bayonne d'avoir une vie associative riche dans sa diversité et sa qualité. Cependant il s'agit maintenant de passer enfin aux actes. Dans un contexte de crise qui accable surtout les plus démunis, l'aide publique doit être ciblée, privilégier les associations qui remplissent des missions de service public souvent en lieu et place de la collectivité locale défaillante. Le saupoudrage n'est pas la réponse adaptée. Au-delà du quantum des subventions versées aux associations de notre ville et de la baisse drastique, continue et maintenue de 5 %, nous attendons toujours que la majorité municipale présente officiellement les critères précis qui devront faire l'objet d'un large débat sur lesquels pourrait être déterminée la recevabilité des demandes de subvention. Selon nous ces critères doivent être transparents. Parmi ces multiples critères revient souvent la question de savoir si l'association est logée ou pas par la commune. Nous tenons d'ailleurs à saluer ici le travail citoyen que fait en la matière l'association Bayonne Irréprochable. A l'instar de la Chambre régionale des Comptes, nous avons demandé au Maire de produire pour le prochain budget 2011 la liste des associations hébergées par la commune et l'évaluation financière de cette occupation. Nous avons renouvelé notre offre de participation et de réflexion à ce travail difficile mais indispensable dans le cadre d'une nouvelle gouvernance.

USINE TMB BATZ - ENQUÊTE PUBLIQUE

Les élus bayonnais du groupe Bayonne Ensemble ont rencontré le commissaire enquêteur pour lui faire part de leur opposition concernant le projet TMB du site de Batz. Concernant les documents d'urbanisme, les terrains font l'objet, actuellement, d'un certain nombre de protections (espace boisé, classement en zone naturelle, coupure d'urbanisation) dans le cadre du Plan local d'Urbanisme qu'il convient de préserver. Nous lui avons également rappelé 2 points qui confortent notre opposition au projet d'un point de vue technique et géographique :

- Le TMB (traitement mécano-biologique) est un processus obsolète (une directive européenne s'apprête à interdire l'épandage issu de ces usines). Pourquoi Bayonne serait à contresens du courant ?
- La localisation entre un site fortement urbanisé et un secteur à fort projet de développement n'est pas opportune. Il aurait fallu chercher un site dans un secteur industriel déjà urbanisé plus proche de l'Adour et d'une voie ferrée.

JEAN GRENET ÉCHANGE BOUCLIER FISCAL CONTRE BOUCLIER ÉLECTORAL

Jean Grenet et 12 autres de ses collègues députés UMP viennent de signer un manifeste en date du 1er avril (sic) demandant la suppression du bouclier fiscal. Nous n'oublions pas que si le bouclier fiscal existe aujourd'hui, c'est en grande partie parce que Jean Grenet a voté sa mise en place sans états d'âme en 2007. Que ne s'est-il élevé contre en son temps ? Si Jean Grenet trouve cette mesure injuste, pourquoi attend-t-il 3 longues années pour demander sa suppression ? Pour notre part, nous ne sommes pas dupes de ce genre de posture purement électoraliste. En effet, le fort vent de gauche qui a soufflé sur Bayonne lors des dernières élections régionales va peut-être donner l'idée à Jean Grenet d'installer des girouettes à son effigie sur le toit de la mairie.

VENT DE GAUCHE SUR BAYONNE

Nous nous félicitons du score de 54% obtenu par la gauche à Bayonne. Ce score reflète une véritable volonté de changement pour notre ville. L'élection de notre camarade et ami Mathieu Bergé nous réjouit fortement et nous sommes sûrs qu'au vu de ses compétences et de son dynamisme, notre ville sera dignement représentée au sein du Conseil Régional.

HABITAT ET LOGEMENT SOCIAL : INTENTIONS LOUABLES

Sous couvert de satisfaction du seuil de 20% de logements sociaux prescrits par la loi SRU, la seule augmentation de l'offre de logements nouveaux et l'approche quantitative de la question de l'habitat ne peuvent constituer l'objectif quasi unique du développement de notre ville qui atteint aujourd'hui 45 000 habitants. La question du logement touche, à la fois, à l'intime de chaque individu et à la conception de la cité, de la société dans laquelle nous voulons vivre. Les conditions d'habitat ont non seulement des conséquences mais sont des facteurs

Expression des **groupes politiques**

déterminants pour la santé, la réussite scolaire des enfants, l'accès à l'emploi et le lien social. Dans les faits, nous observons que le marché de l'habitat de l'agglomération BAB est extrêmement tendu et caractérisé par un marché du neuf tourné vers une clientèle aisée et souvent extérieure à la CABAB, une offre limitée en accession sociale et abordable et un parc de logement social saturé. Pour Bayonne, depuis une dizaine d'années, l'équation urbanistique peut se résumer au fait que malgré la construction de nombreux nouveaux logements à Bayonne, 80% ne correspondent pas aux moyens financiers de la population locale et que nous avons une répartition territoriale déséquilibrée des logements sociaux. Lors du Conseil Municipal de Bayonne de mars 2010 a été votée la révision du Programme Local de l'Habitat (PLH) sur le territoire de la CABAB. A cet effet, la CABAB s'engage dans la production de 6 000 logements pour la période 2010-2015 dont la moitié concernant le logement social. Au nom du rôle de centralité de Bayonne, notre ville prend à son compte 55% des objectifs du PLH de la CABAB avec le projet de 3 200 logements à réaliser soit une moyenne de 534 logements par an. Sensibilisés depuis longtemps à la question de l'accessibilité de tous au logement, les élus de Gauche ont toujours veillé à ce que la mixité sociale soit respectée sur l'ensemble de la commune. Nous ne pouvons voir qu'avec satisfaction l'orientation de production de logements PLUS-PLAI à plus de 30% sur la rive gauche de l'Adour. Il est urgent de réamorcer une politique volontariste et significative en faveur de la construction de nouveaux logements sociaux dans notre ville. Nous avons donc voté favorablement pour le Programme Local de l'Habitat (PLH) communautaire 2010-2015. Mais, nous serons vigilants à l'avenir pour que ces louables intentions soient contractualisées dans les documents d'urbanisme et que de nouveaux logements sociaux voient le jour notamment dans le cantonde Bayonne Ouest. Nous ne voulons surtout pas être déçus.

Pour BA YONNE ENSEMBLE : Jérôme Aguerre, Colette Capdevielle, Mathieu Bergé, Henri Etcheto, Caroline Thicoïpé, Jean-Claude Soudre, Déborah Loupien-Suares.
Pour nous contacter : bayonneensemble@gmail.com
Tél. : 06 63 03 24 22 - www.ps-bayonne.fr

BAYONNE PAR CŒUR

HABITAT : DES MOTS À LA RÉALITÉ

Les 133 pages du Programme Local de l'Habitat nous sont parvenues quelques jours à peine avant la séance du dernier Conseil Municipal. L'équipe de BPC les a certes lues avec attention, mais on comprendra aisément qu'un tel recueil d'informations nécessite un temps d'analyse bien plus important que celui une nouvelle fois imparti à nos représentants. En ces moments de participation citoyenne prônée par la majorité municipale, la communication de ce type de documents, comme la fréquence très aléatoire de certaines commissions extra-municipales, dont celle intitulée « Vie économique et Commerce » qui s'est réunie une fois en deux ans… dispose incontestablement d'une belle marge de progression. Priorité de ce PLH : le "rééquilibrage". Rééquilibrage sociologique en particulier, avec un regard porté sur toute une génération de jeunes couples appartenant à une classe moyenne contrainte depuis de nombreuses années déjà à un éloignement bien compréhensible de notre agglomération à cause des prix qui y sont pratiqués. Cette catégorie est pourtant bien celle qui anime l'économie locale au quotidien. Ces jeunes, souvent salariés, quittent l'agglomération au profit de populations beaucoup plus en difficulté ou, à l'opposé, sensiblement plus fortunées que la moyenne. Ce PLH, eu égard à l'ampleur de ses objectifs (3 200 logements pour Bayonne), ouvre donc de vraies perspectives. Encore faudra-t-il en surveiller l'évolution, car il est tout de même fondé sur des aides publiques dont la pérennité est plus que jamais incertaine. Il y a souvent un grand pas entre les réalisations effectives et les affichages politiques dont on s'est fait une spécialité à Bayonne. Qui oserait encore parler, rive droite, de tout récents logements déjà à la dérive, issus d'une double logique, claironnée pourtant à tous les échos, de développement durable et d'accession à la propriété. Des logements modèles à l'inauguration desquels a vait participé jusqu'à une ministre ! Ce rééquilibrage supposera aussi une égalité d'efforts des trois villes, en fonction d'objectifs précisément chiffrés dans le document, sur laquelle le Président de la CABAB, qui n'est autre, rappelons-le, que le maire de Bayonne, aura un rôle décisif. Jean Grenet ne manquait d'ailleurs pas, récemment encore, d'ironiser sur la tiède implication de nos premiers voisins dans ce domaine. Il aura désormais une vraie part de responsabilité vis-à-vis d'une politique de mixité sociale enfin partagée autrement qu'avec des mots ou des opérations immobilières plus kitch que vraiment sociales.
Car, comme le dit le vieux Bayonnais : "Que vau mielher alucar la lutz ; que's plànher de l'escur[1]"

1- Il vaut mieux allumer la lumière que se plaindre de l'obscurité

Elus de Bayonne Par Cœur : Yves Ugalde, Georges Barrère.
Pour nous écrire : Bayonne Par Cœur, Yves Ugalde, Hôtel de Ville, BP 4, 64 109 Bayonne Cedex. Tél. : 06 10 97 66 33

OPPOSITION DE GAUCHE
Eliane Pibouleau-Blain

BAYONNE, VILLE VITRINE, OÙ VIVENT POURTANT DE PLUS EN PLUS DIFFICILEMENT DES RETRAITÉS DE PLUS EN PLUS PAUVRES…

Les chiffres sont terribles : 600 000 retraités français vivent sous le seuil de pauvreté et vont être rejoints par ceux n'ayant pas eu d'emploi suffisamment protecteur. C'est ainsi que Bayonne connaît une dégradation de la qualité de vie de nos seniors ; ces derniers mois ont vu ceux-ci demander plus de solidarité : situations d'endettement, impossibilité de se loger décemment, de se nourrir, d'accéder aux soins et à la nourriture ; employées territoriales au CCAS, les aides à domicile pointent les conditions de vie difficiles de ces aînés que nous oublions trop souvent à Bayonne au profit de dépenses de prestige, de divertissement et réceptions, injustes socialement.
Une ville « capitale », c'est sûrement une ville où la dignité a un prix, celui de la solidarité que le budget primitif 2010 et celui du CCAS auraient dû mieux traiter : coût des services beaucoup trop élevé (restauration, animation), soutien insuffisant aux personnels employés au contact de ces besoins accrus ; aide ciblée aux associations qui cet hiver ont vu arriver de nouveaux retraités précarisés. Toute action n'est pas rentable financièrement, elle peut l'être sinon par la cohésion sociale qu'elle maintient ; et si ces besoins signifient quelques sacrifices, il est temps à Bayonne de revenir à une réalité : celle que vit une grande partie de la population qui a évolué. Elle a mon soutien.

Eliane Pibouleau-Blain - Informations et contact sur le BLOG http://unregard64.canalblog.com Tél : 06 73 52 45 21